

FELHÍVÁS ADAKOZÁSRA

A Hollandiai Magyar Szövetség sokféle fontos tevékenységet fejt ki a hollandiai magyarság érdekében. Ennek a körlevélnek a tartalma is bizonyítja ezt. A tavalyi 'Hollandiai Magyar Hírek'-ben nyomatékosan kértük olvasóinkat, hogy munkánk költségeihez járuljanak hozzá. E kérésünkre többen reagáltak és adományokat juttattak el hozzánk. Ezért itt is hálás köszönetet mondunk. Az adományokra most is szükségünk van és a jövőben is szükségünk lesz! Nekünk magunknak kell anyagi alapunkról gondoskodni. Kérünk ismételten mindenkit, **járuljon hozzá komoly összegekkel** a Hollandiai Magyar Szövetség és magyar szervezeteink támogatásához. Itt külön említjük az egyházakat.

Felhívjuk egyben a figyelmet arra is, hogy **végrendeletileg is lehet hagyományozni** összegeket szervezeteinknek. – Adományok a jogszabályok szerint az adóalapból levonhatók.

VERZOEK OM DONATIES

*De Stichting Hongaarse Federatie in Nederland verricht veel en veelsoortig werk. Dit blijft ook uit de inhoud van dit Mededelingenblad. Na onze oproep vorig jaar om onze Federatie met giften te steunen hebben wij verschillende donaties ontvangen. Hiervoor zeggen wij ook hier gaarne dank. Onze Federatie en de overige Hongaarse organisaties hier te lande – waaronder de kerken – hebben geen bronnen van inkomsten. Zij zijn op **giften** aangewezen. De giften kunnen overeenkomstig de wettelijke bepalingen op het belastbaar inkomen in mindering worden gebracht.*

*Wij maken tevens een ieder attent op de mogelijkheid het functioneren van de Federatie en van andere organisaties door middel van **testamentaire beschikkingen** te helpen bevorderen.*

Kérjük Olvasóinkat, hogy a címváltozásokat szíveskedjenek velünk közölni, valamint e-mail címüket küldjék el a Szövetségnek a könnyebb és gyorsabb kapcsolattartás érdekében

Wij verzoeken onze lezers hun adreswijzigingen en e-mail adressen ons door te geven.

A HOLLANDIAI MAGYAR HÍREKET KÉRESRE BÁRKINEK SZÍVESEN ELKÜLDJÜK, KÉRJÜK KÜLDJE EL AZ ÖN ÉS/VAGY ISMERŐSEINEK A NEVÉT ÉS CÍMÉT A SZÖVETSÉGNEK.

Dit mededelingenblad wordt door ons op verzoek gaarne aan een ieder toegezonden. U gelieve naam en adres van u en/of van uw kennissen mede te delen.

A Hollandiai Magyar Hírek ezen száma letölthető a Hollandiai Magyar Szövetség honlapjáról
Dit mededelingenblad is te downloaden van de site van de Hongaarse Federatie in Nederland:
<http://www.federatio.org/hmh2000.html>

A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG VEZETŐSÉGE BESTUUR HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND

Elnök / *Voorzitter*: Prof. Dr. Kibédi Varga Sándor Áron
Alelnök / *Vice voorzitter*: Dr. Tánczos Ottó
Első titkár / *1e secretaris*: Dr. Tóth Miklós
Másod titkár / *2e secretaris*: Csanády Ágnes
Pénztáros / *Penningmeester*: Mustó Sándor

Postgiro: 2304058 Stichting Hongaarse Federatie Utrecht

Postbus 178, 3500 AD Utrecht, Nederland
Telefon/fax: +31-(0)50-3092318, Telefon: +31-(0)70-3509949
E-mail: federatie@hotmail.com
<http://www.federatio.org>



HOLLANDIAI MAGYAR HÍREK

2003

A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG KÖZLEMÉNYEI

MEDEDELINGEN VAN DE HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND



MEGEMLÉKEZÉS / TER HERINNERING

Különösképpen meg kell állnunk **Ács Zoltán** és **Baracs Sándor** elhunytánál 2002-ben.

Ács Zoltán, aki Szilveszter napján 81 éves korában hagyott el bennünket, a hollandiai magyar élet egyik kulcsszemélyisége volt. A Hollandiai Magyar Szövetség, a Hollandiai Magyar Protestáns Keresztény Lelkigondozói Szolgálat és a Hollandiai Mikes Kelemen Kör vezetőségi tagja volt. Erdélybe, Felvidékre, Magyarországra segélyszállítmányok hosszú sorát szervezte meg. A holland és kárpát-medencei (azaz magyar) városok közötti együttműködést szorgalmazta. Mindenki számíthatott a segítségére jó és emberszerető célok elérésére. Szerető érzéseink kísérik feleségét, Magdit és gyermekeit.

Baracs Sándor a mai hollandiai magyarság számára talán kevésbé ismert. Mindazonáltal nagy szerepe volt 1956/57-ben a magyar menekültek fogadásának előkészítésében és megszervezésében. Gijs van Hall, volt amszterdami polgármesterrel együtt, akivel egy ellenállási csoportban küzdött a háború alatt (s aki a német megszállók által kivégzett bátyjával együtt a Holland Ellenállási Mozgalom 'pénzügyminisztere' volt) etéren fontos lépéseket kezdeményezett. Ennek is köszönhető, hogy a magyar menekültek fogadása és elhelyezése kiválóan folyt le. Etéren a Holland Ellenállási Mozgalom volt tagjai fontos szerepet töltek be Ezekhez tartozott **Tarnóczy Imre**, a Hollandiai Magyar Szövetség időrendben harmadik elnöke is, aki már több évvel ezelőtt elhunyt. Ő szervezte meg és vezette 1956-ban az utrechti Juliana Hal-ban a magyar menekültek fogadását.

*Op oudejaarsdag 2002 is overleden de heer **Zoltán Ács**, in leven (oud-) bestuurslid van de 'Hongaarse Federatie in Nederland', de 'Protestants Christelijke Geestelijke Verzorging voor Hongaren in Nederland' en van de 'Mikes Kelemen Kör'. Hij verzorgde hulpacties naar Hongarije, Roemenië (Transsylvania), Slowakije en hij was actief op het gebied van samenwerking tussen Nederlandse gemeenten met gemeenten in het Karpatenbekken (Stedenband). Hij was bovenal een goede vriend voor velen. Zijn heengaan betekende een groot verlies voor Hongaren hier te lande. Ons medeleven is met zijn echtgenote, Magdi, zijn kinderen schoonzoon en kleinkinderen.*

*Wij hebben in 2002 afscheid genomen van de heer **Sándor Baracs**, op de leeftijd van 102 jaar. Hij was één der stuwende krachten achter het organiseren van de opvang van de Hongaarse vluchtelingen in 1956, samen met zijn strijdmakker uit het verzet, Gijs van Hall, burgemeester van Amsterdam. Hier moet worden onderstreept, dat de opvang der vluchtelingen in 1956/57 in hoge mate door het Voormalig Verzet Nederland werd georganiseerd, aangezien Nederland in de toenmalige strijd der Hongaren – terecht – een gelijkijenis zag met de strijd tegen de Duitse bezetting in de Tweede Wereldoorlog. – De heer **Imre Tarnóczy**, die reeds enkele jaren geleden was overleden, die de opvang der vluchtelingen in de Juliana Hal te Utrecht heeft geleid, was eveneens één van de leden van het Verzet. Hij was in tijdelijke volgorde de derde voorzitter van de Hongaarse Federatie in Nederland.*

FELHÍVÁS / VERZOEK

1) Tudomásunk szerint, a hollandiai magyarok között többen vannak, akik történelmileg is fontos eseményeknek voltak a tanúi, vagy ezekről első kézből tudnak. Ezen életpaszlatoknak a megőrzése a történelem számára fontos. A Hollandiai Magyar Szövetség szívesen megőrzi ilyen (leírt) **emlékezéseket vagy hasonló történelmi levéltári anyagot**. Érdeklődők, kérjük, lépjenek kapcsolatba a titkársággal.

Er zijn velen onder ons, die getuigen zijn geweest van feiten en gebeurtenissen van historisch betekenis (bv. belevenissen tijdens de revolutie, enz.). Met het oog op de toekomstige geschiedschrijving kan het van belang zijn deze schriftelijk vast te leggen en te bewaren. De Hongaarse Federatie in Nederland is gaarne bereid voor doeltreffende bewaring van deze documentatie te zorgen. Belangstellenden kunnen ter zake hiervan in contact treden met ons secretariaat.

2) Sokan rendelkeznek az elmúlt évtizedekben kiadott **nyugat-európai magyar kulturális folyóiratok** (Új Látóhatár, Katholikus Szemle, Irodalmi Újság, stb.) példányaival. Ezeket meg kell őriznünk a jövőre. A 'Mikes International' hasábjain nemrég beindult az *'Így írtunk mi'* című rovat, amelyben e folyóiratokból cikkeket adunk közzé (http://www.federatio.org/mikes_int.html). Kérünk mindenkit, aki ilyen folyóiratokkal rendelkezik, lépjen kapcsolatba a titkársággal.

Velen blijken in het bezit te zijn van Hongaarse culturele tijdschriften uit West-Europa. De Hongaarse Federatie in Nederland is gaarne bereid deze te bewaren teneinde artikelen uit deze tijdschriften in 'Mikes International' over te nemen (http://www.federatio.org/mikes_int.html).

MAGYAR NEMZETI ÜNNEPEK HONGAARSE NATIONALE FEESTDAGEN

MÁRCIUS 15.

MEGHÍVÓ

Az 1848-as új magyar alkotmány és az 1848-49. évi szabadságharc emlékünnepe

A Hollandiai Magyar Szövetség és a Hungária Club 1929 Amsterdam szeretettel meghívja Önt és kedves családját a március 15-i ünnepélyre, amelynek keretében megemlékezünk az 1848-as új magyar alkotmányról és az 1848-49. évi szabadságharcról. Beszédet mond Prof. Dr. Kibédi Varga Sándor, a Hollandiai Magyar Szövetség elnöke és Kiss Tibor, a Magyar Köztársaság hollandiai nagykövete. Az ünnepély után kerül sor a hagyományos 'Magyar Bál'-ra. **Időpont: március 8., szombat 19 óra. Cím: 'Dans & Partycentrum Fokker', IJweg 1094, HOOFDDORP.** Teremnyitás: 19 óra, műsorkezdés: 20 óra, záróra: 01.00 óra. Belépődíj: 15 Euro személyenként. Jegyek csak a helyszínen kaphatók. Táncczene: 4 tagú hatvani zenekar. Magyar borok, pálinka, magyar kolbász, hubertus és pogácsa kapható. Tombolához hozzájárulást hálásan fogadunk. Információ: Kántás Pál, elnök, tel.: 0182-535660 és Berkó József, pénztáros, telefon: 075-6286202.

UITNODIGING

Herdenking Constitutionele reformen 1848 en Vrijheidsstrijd 1848/49

Hiermede nodigen wij U uit tot het bijwonen van de herdenkingsbijeenkomst '15 maart 1848' en 'Hongaarse Bal' georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Hungária Club 1929 Amsterdam, te houden op zaterdag 8 maart a.s. om 19 uur. Plaats: 'Dans & Partycentrum Fokker', IJweg 1094, HOOFDDORP. Hierbij zullen de constitutionele reformen in 1848 en de Vrijheidsstrijd van 1848/49 worden herdacht. Zaal open om 19 uur, begin programma om 20 uur, sluiting om 01.00 uur. Toegangsprijs: 15 Euro p.p. Kaarten uitsluitend bij de ingang verkrijgbaar. Muziek: Hongaars dansorkest uit Hatvan, Hongarije. Hongaarse wijnen, pálinka, kolbász. Gaarne bijdragen tot de Tombola. Informatie: P. Kántás, voorzitter, tel.: 0182-535660 en J. Berkó, penningmeester, tel.: 075-6286202.

Útleírás / Routebeschrijving: 1) Vanuit de richting Den Haag of Amsterdam: vanaf de A4 de afslag Hoofddorp. Richting Hoofddorp. U rijdt nu op de N-201. U blijft op deze weg en volgt de borden Haarlem, Heemstede. Dus NIET de borden richting Hoofddorp volgen. Bij de 4e stoplichten ziet u rechts 'Koker Container Verhuur'. Hier gaat u bij de verkeerslichten linksaf. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum aan de linker kant.

2) Vanuit de richting Haarlem: U rijdt via Heemstede en de Cruquius richting Hoofddorp. Op de N-201 ziet u links 'Koker Container Verhuur'. Bij deze stoplichten rechts af. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum aan de linker kant.

AUGUSZTUS 20.

Államalapító királyunk Szent István napja

Augusztus 24-én, vasárnap 12 órakor ökumenikus istentisztelet (eucharisztia / úrvacsoraosztás) a vianeni r.k. templomban (Vianen, Brederodestraat 2). Utána a vianeni Magyar Otthonban közös ebéd, majd 15 órakor ünnepélyes összejövetel. Ünnepi előadást tart: Végvári Szilvia.

Dag Heilige Koning Stephanus

Zondag 24 augustus om 12 uur oecumenische kerkdienst met eucharistie en heilig avondmaal in de R.K. Kerk, Brederodestraat 2 te Vianen. Vervolgens gezamenlijke maaltijd en om 15 uur feestelijke bijeenkomst in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen. Herdenkingstoespraak: Mw. Sz. Végvári.

OKTÓBER 23.

Az 1956-os Szabadságharc emléknappja

A Hollandiai Mikes Kelemen Körrel karöltve ünnepeljük e napot október 19-én, 14.30 órakor a vianeni Magyar Otthonban (bejárat a Langeweg 145 számú házzal szemben). Ünnepi előadást tart: Dr.Tánczos Ottó.

Vrijheidsstrijd 1956: Herdenkingsbijeenkomst georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Mikes Kelemen Kör op 19 oktober a.s. om 14.30 uur in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen (ingang t/o Langeweg 145). Herdenkingstoespraak: Dr. O.Gy. Tánczos.

EGYHÁZAK / KERKEN

HOLLANDIAI MAGYAR RÓMAI KATHOLIKUS EGYHÁZKÖZSÉGI TANÁCS

VERENIGING TER BEVORDERING VAN HET GEESTELIJK LEVEN VAN DE R.K. HONGAREN IN NEDERLAND

P/a Mustó Sándor, Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, telefon: 030-2468717. Postgiro: 1999017.

SZENTMISÉK / HEILIGE MISSEN

Az év első felében Mustó Péter jezsuita atyát várjuk ismét Magyarországról rövid időre körünkbe.

Április 5., 15 óra / 5 april, om 15 uur:	Hoensbroek / Limburg (St. Jans kapel)
Április 6., 12 óra / 6 april, om 12 uur:	Hága, Koningin Sophiestaat 45. (St. Liduine kerkzaal)
Április 6., 15 óra / 6 april, om 15 uur:	Rotterdam, Karel Doormanstraat 337. (Una Sancta)
Április 13., 11:30 óra / 13 april, om 11:30 uur:	Helmond, Paulus Potterstraat 1. (St. Pauluskerk)
Április 13., 17 óra / 13 april, om 17 uur:	Arnhem, Velperweg 137. (Insula Dei)
Info: http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html	

LELKIGYAKORLAT / MEDITATIE

Április 10-11., délután: Hága	10-11 april, 's middags: Den Haag
Április 12., 10:30 órakor lelkigyakorlat, 16 órakor szentmise: Vianeni Magyar Otthon (bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben)	12 april, om 10:30 uur meditatie; om 16 uur heilige mis: Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen (ingang t/o Langeweg 145)
Info: http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html	

IGE ÉS ÁLDOZÁS / WOORD- EN COMMUNIEDIENSTEN

St. Liduina Kerkzaal, Koningin Sophiestraat 45, Den Haag . 12:00 órakor / 12:00 uur Info: Schannen Oszkár, tel.: 015-3693709	
Július és augusztus kivételével minden hónap első vasárnapján, valamint Húsvét vasárnap és Karácsony első napján	Behalve in juli en augustus op iedere 1e zondag van iedere maand, voorts op Paaszonndag en eerste Kerstdag
Una Sancta Kápolna, Karel Doormanstraat 337, Rotterdam . 15:00 órakor / 15:00 uur Info: Ilona de Regt, tel.: 010-4209719	
Ugyanazokon a napokon mint Hágában	

STICHTING ROOMS KATHOLIEKE ZIELZORG VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

Célkitűzés: erkölcsi segítségnyújtás Hollandiában élő magyaroknak, valamint az ország területén szolgáló római katolikus lelkésznek.	Doelstelling: het desgevraagd verlenen van morele, adviserende en materiële steun aan Hongaren in Nederland en zorg dragen voor de huisvesting van de aalmoezenier of bij ontstentenis van een aalmoezenier, van de vervangende tijdelijk de zielzorg verrichtende priester.
Elnök / voorzitter: Budavári Gábor, Theresiastraat 91 B, 2593 AC Den Haag. Tel.: 070-3836972. E-mail: g.budavari@planet.nl	

HOLLANDIAI KATHOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely évente négyszer az Interneten is megjelenik.	Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar.
Http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: nickl@iae.nl	

HOLLANDIAI MAGYAR PROTESTÁNS KERESZTYÉN LELKIGONDOZÓI SZOLGÁLAT STICHTING PROTESTANTS CHRISTELIJKE GEESTELIJKE VERZORGING VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

Elnök / Voorzitter: Dr. Tóth Miklós
Lelkészek / Predikanten: Tüski István, Tüski Istvánné sz. Szabó Márta és Drs. Tüski Márta
H. Tollenstraat 20, 3521 XX Utrecht, tel./fax: 030-2937788. Postgiro: 3675.

ISTENTISZTELETEK / KERKDIENTEN

VIANEN	
MAGYAR OTTHON	HONGAARS ONTMOETINGSCENTRUM
Panoven 17 A, 4133 NG Vianen, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben. Tel.: 0347-375040	
<ul style="list-style-type: none">Minden vasárnap 14.30 órakor istentisztelet, délutáni kultúrprogram esetén 13.30 órakor. Az épület minden vasárnap 13:30 órától nyitva van.Január 5., Újévi istentisztelet, 14:30 órakorÁprilis 20., Húsvét első napja, úrvacsoraosztás, 14:30 órakorMájus 29., Áldozócsütörtök, úrvacsoraosztás, 14.30 órakor, utána összejövetel, szeretetvendégségJúnius 8., Pünkösd első napja, úrvacsoraosztás, 14:30 órakorDecember 25., Karácsony első napja (csütörtök), úrvacsoraosztás, 14:30 órakor	<ul style="list-style-type: none">Kerkdienst elke zondag om 14.30 uur; in geval van andere bijeenkomsten om 13.30 uur Het gebouw is open op elke zondag vanaf 13:30 uur.5 januari, Nieuwjaars kerkdienst, om 14:30 uur20 april, 1e Paasdag, heilig avondmaal, om 14:30 uur29 mei, Hemelvaartsdag, heilig avondmaal, om 14.30 uur, daarna bijeenkomst en gemeenschappelijke maaltijd8 juni, 1e Pinksterdag, heilig avondmaal, om 14:30 uur25 december, 1e Kerstdag (donderdag), heilig avondmaal, om 14:30 uur
Részletes információ a "Jöjjetek" című újságban, melyet kérésre mindenkinek elküldünk.	
Zie "Jöjjetek", dat op verzoek aan belangstellenden wordt toegezonden.	
Információ / Informatie: Familie Tüski, tel./fax: 030-2937788	

HÁGA / DEN HAAG

Kloosterkerk, Lange Voorhout 4, 12 órakor / om 12 uur.	
<ul style="list-style-type: none">Istentiszteletek magyar és holland nyelvenAz év minden 3. hónapja 3. vasárnapján: március 16., június 15., szeptember 21., december 21.Az istentiszteletek alatt gyermekfelügyeletről gondoskodunk és minden istentisztelet után szeretetvendégséget rendezünk.Részletes információ negyedévenkénti körlevelünkben.	<ul style="list-style-type: none">Hongaars-Nederlandse kerkdienstenOp iedere 3e zondag van iedere 3e maand van het jaar: 16 maart, 15 juni, 21 september, 21 decemberTijdens de kerkdienst kinderoppas en na de dienst gezellig samenzijn met koffie en Hongaarse zoetighedenVoor informatie zie onze driemaandelijke circulaire.
Információ / Informatie: Dr. Tóth Miklós, tel: 070-3587248, fax: 070-3584983. Email: federatie@hotmail.com	

MAASTRICHT

<ul style="list-style-type: none">Református imaközösség	<ul style="list-style-type: none">Gebedsdienst
Információ / Informatie: Drs. Visser-Pál Irén, tel.: 043-3253543	

HAARLEM – ÖKUMENIKUS ISTENTISZTELET

Raadhuisstraat 11, Haarlem	
<ul style="list-style-type: none">Havonta egyszer, szombaton	<ul style="list-style-type: none">'s Zaterdags, een maal per maand
Információ / Informatie: Familie Tüski, tel./fax: 030-2937788	

KRÓNKA / KRONIEK

KÖNYVEK, FORDÍTÁSOK / VERSCHENEN:

- **Borovi József: Magyar katolikus lelkipásztorok szolgálata Hollandiában.** Kiadó / *Uitgeverij*: Szent István Társulat, 1053 Budapest, Kossuth Lajos u. 1. ISBN 963 361 326 4. Ára: 12 euro + szállítási költség. Homepage: <http://www.stephanus.hu>
- **Esterházy, Péter: Stroomafwaarts langs de Donau.** Fordította / *Vertaald door*: Kellerman Péter. Kiadó / *Uitgeverij*: De Arbeiderspers. ISBN 90 295 1523 6. Ára / *Prijs*: 17,95 euro.
- **Esterházy, Péter: Harmonia Caelestis.** Fordította / *Vertaald door*: Robert Kellerman. Kiadó / *Uitgeverij*: De Arbeiderspers.
- **Karel Glastra van Loon: Passievruucht.** 2003. tavaszán jelenik meg magyarul **Csikós-Vargha Hedvig** fordításában. Kiadó / *Uitgeverij*: Pont kiadó.
- **Kitty Halbertsma: Amarilla Kisasszony.** Fordította / *Vertaald door*: Pál Zsuzsanna. Kiadó / *Uitgeverij*: Móra Könyvkiadó, Budapest. Megrendelhető / *te bestellen*: tel.: 0497-380231. Email pal.zsuzsanna@xs4all.nl
- **Heller, Ágnes: Het levensverhaal van de Hongaars-Joodse filosofe.** Fordította / *Vertaald door*: Henry Kammer. Kiadó / *Uitgeverij*: Boom Amsterdam. ISBN 90 5352 718 4.
- **Irène Horváth: Land zonder ooievaars.** Az 1920-as években a 'gyermekvonatok'-kal Flandriába került szerző önéletrajzi írása. / *Autobiografisch boek van mw. I. Horváth, die in de jaren twintig met de 'kinderreinen' naar Vlaanderen kwam.* Megrendelhető / *te bestellen*: 1) Bestelservice Hongarije Magazine, Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem. Email: Hongaars@hetnet.nl 2) Irène Horváth, Belgium. Telefon 00-32-2-4656666.
- **Kibédi Varga Áron: És felébred, aminek neve van.** Kiadó / *Uitgeverij*: Kalligram, Pozsony. ISBN 80-7149-462-3. Megvásárolható / *te koop*: magyarországi és szlovákiai könyvesboltokban. Ára: 2000 Ft / 250 Sk.
- **Kemenes Géfin László: Versek Jolantához.** Kiadó / *Uitgeverij*: Magyar Műhely, Budapest.
- **Konrád, György: Geluk.** Fordította / *Vertaald door*: Henry Kammer. Kiadó / *Uitgeverij*: De Bezige Bij. Ára / *Prijs*: 19,50 euro.
- **Stephan Lang (Láng István): A vakondvadász.** A mű eredeti címe: De mollenjager. Fordította: **Csikós-Vargha Hedvig.** Kiadó / *Uitgeverij*: Pont kiadó. ISBN 963 9312 55 X.
- **Stephan Lang (Láng István): Erdélyi menyegző.** A mű eredeti címe: Transsylvanische bruiloft. Fordította: **Csikós-Vargha Hedvig.** Megjelenik: 2003. első felében. Kiadó / *Uitgeverij*: Pont kiadó.
- **Márai, Sándor: Land, land!...** A mű eredeti címe: Föld, föld! Fordította / *Vertaald door*: **Alföldy Mária.** Kiadó / *Uitgeverij*: Wereldbibliotheek.
- **Mollay Erzsébet (főszerkesztő): Holland-magyar kéziszótár - Nederlands-Hongaars Woordenboek.** Kiadó / *Uitgeverij*: Grimm Kiadó, Szeged. Ára: 8.500,- forint
- **André Mommen: Eens komt de grote crisis van het kapitalisme** (Leven en werk van Jenő Varga) Varga Jenő, közgazdász (1879-1964) életéről megjelent holland nyelvű könyv. Kiadó / *Uitgeverij*: IMAVO-DACOB, Brussel. Ára / *Prijs*: 15 euro. Megrendelhető / *te bestellen per email*: IMAVO-VMT@pi.be
- **Pap, Károly: Azarel.** Fordította / *Vertaald door*: Dandoy Györgyi. Kiadó / *Uitgeverij*: Ambo Anthos.
- **Reisgids Trotter - Hongarije.** Kiadó / *Uitgeverij*: Lannoo (België, Tielt). ISBN 90 209 4692 7. Ára / *Prijs*: 10,95 euro.
- **S. Varga Katalin: Vitetnek ítélőszékre – Az 1674-es gályarabper jegyzőkönyve**
A magyar protestáns prédikátorok, akiket később 1676-ban De Ruyter holland admirális szabadított ki, gályarabperének jegyzőkönyve. Angol, német, holland rezümét is tartalmazó bilingvis (latin-magyar) kiadvány. Kiadó / *Uitgeverij*: Kalligram, Pozsony. Megrendelhető / *Te bestellen*: Pesti Kalligram, 1094 Budapest, Tűzoltó utca 8. Tel.: 36-1-2166875; E-mail: pesti.kalligram@interware.hu A könyv ára: 3990 Ft. S. Varga Katalin email: processus@freemail.hu
- **Szabó, Magda: De deur.** Fordította / *Vertaald door*: **Anikó Daróczy en Ellen Hennink.** A könyv eredeti címe: Az ajtó. Kiadó / *Uitgeverij*: Houtekiet. Ára / *Prijs*: 17,95 euro.
- **Zilahy, Péter: De laatste raamgiraf.** A mű eredeti címe: Az utolsó ablakzsiráf. Fordította / *Vertaald door*: **Alföldy Mária.** Kiadó / *Uitgeverij*: Vassalucci.

BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

kiadványai megjelennek az Interneten / *uitgaven op Internet*: http://www.federatio.org/mikes_bibl.html
További információ a 'Tevékenységek' címszó alatt. / *Verdere info, zie 'Activiteiten'*.

- **Málnási Bartók György: A görög filozófia története - Az indiai és a kínai filozófia rövid vázlatával.** ISBN 90-807101-1-3.
- **Málnási Bartók György: A középkori és újkori filozófia története.** ISBN 90-807101-2-1.
- **Málnási Bartók György: A filozófia lényege - Bevezetés a filozófiába.** ISBN 90-807101-3-X.
- **Farkas Flórián: Creating the Balance between Central Management and Local Autonomy in a Global IT Services Company.** ISBN 90-807101-4-8.
- **Németh Pál: A keresztény gondolkodás kezdetei – The Beginnings of Christian Thinking.** ISBN 90-807101-5-6.
- **Herczegh Géza: A szarajevói merénylettől a potsdami konferenciáig – Magyarország a világháborús Európában 1914-1945.** (előkészületben)

KITÜNTETÉS / ONDERSCHIEDING

- **Krisztina de Châtel** (Amsterdam), balettművész, koreográfus a holland színházi kritikusok részéről a 'Prijs van de Kritiek' díjat kapta művészete értékének újabb elismeréseként. / *'Prijs van de Kritiek' als erkenning voor haar werkzaamheden voor de Nederlandse ballet.*
- **Hans Hoogveen és Janny Hoogveen** (Enschede), a 'Karmel International' karitatív szervezet vezetői a Magyar Vöröskereszt kitüntetésében részesültek a tiszai árviz kárvallotjainak nyújtott segítségük elismeréseként. / *Onderscheiding van de 'Hongaarse Rode Kruis' wegens hun verdiensten op het gebied van charitatief werk in het Karpatenbekken.*
- **Tegzess Ádám** (Groningen), belgyógyász szakorvos, a Groningeni Egyetem docense a veseátültetés területén végzett kimagasló munkásságáért az 'Officier in de Orde van Oranje Nassau' kitüntetésben részesült. / *'Officier in de Orde van Oranje Nassau' wegens zijn wetenschappelijke en organisatorische verdiensten op het gebied van niertransplantatie.*

SZÜLETÉS, KERESZTELÉS / GEBORTE, DOOP:

Eleonora Viktória Bolhuis, Csanády Emma Flóra, Havaska Eekhof, Kasper Willem van Hees, Christian Mak, Marác Viktória Zsuzsanna Csillag, Janou te Nuyt, Willem Ábel Ouweneel, Ilka van Peer, Adrián van Streun, Melinda van Streun, Bernadett van Streun, Szabó Péter, Szabó Vince, Mátyás Cornelis Ranajit Teszelszky, Hanna Margaréta Wiekeraad, Pieter Etele Giljon Wiekeraad, Noémi Gyöngyi Wiekeraad.

ESKÜVŐ / HUWELIJK:

Peter Meerlo - Horváth Katalin, Teschner Árpád – Csanádi Ibolya, Kees Teszelszky – Czibere Mária, Rogier van der Wal - Winkler Erika.

HALOTTAINK / WIJ BETREUREN HET OVERLIJDEN VAN:

Ács Zoltán, Mevr. M. Bakker-Tóth, Balázs Tibor, mevr. A. Balogh-Kozma, Baracs Sándor, A. Csernák, Daróczy-Szabó Julianna, de heer Deák, Dóczy Aranka, mevr. W. van Dijk-Jurko, de heer Van Es, mevr. A. Farkas, Mw A.V. Fehér, Gyimesi Rózsa, Horváth József, de heer I. Ilyés, Jungschlager-Krajnyik Eta, László János, Lénárd Zoltán, Machovits Gábor, de heer L. Martinidesz, de heer J. Mayböhm, mevr. P. Neumann, de heer F. Palásthy, de heer L. Papp, de heer en mevr. Rutten-Weimer, mevr. I. Sárközi, Soós Ilona, Steinprinz Egonné Galgóczy Zsuzsa, mevr. J. Stinkens-Nravik, Supák-Simon Julianna, Thijsen-Turbék Magdolna, Tóth József, Zászlós Ferenc. Elhunyt testvéreink emlékét kegyelettel őrizzük.

Kérjük Olvasóinkat, hogy a jövőben tudassák a Hollandiai Magyar Szövetséggel az újszülöttek és az új házások nevét, hogy ezen örömteli eseményeket megoszthassuk egymással. Továbbá értesítsék a Szövetséget a halálesetekről, hogy elhunyt testvéreinkről közösen megemlékezhessünk. Wij vragen onze lezers om ons van geboorten, huwelijken en overlijdensgevallen op de hoogte te brengen.

IFJÚSÁG / JEUGD

ÓVODA / CRÈCHE

Szakképzett pedagógusok és lelkes szülők foglalkozásokat szerveznek 2 – 6 éves korú gyermekeik számára. Cél: nyelvfelkészítés játékok, mondókák, dalok segítségével.

Hongaarse ouders en pedagogen organiseren bijeenkomsten voor kinderen tussen 2 en 6 jaar met het doel de moedertaal der kinderen gemeenschappelijk te ontwikkelen door middel van spel, sprookjes en zang.

1) Maarsse (Utrecht provincia)

A Mafi keretén belül elindított három hetenkénti foglalkozások, szombat délelőttönként 10 órától Montvai Mari és Makai Zsuzsa pedagógusok vezetésével. Info: Appeldoornné Homoki Katalin, telefon: 0346-576368, email: homoki.kati@wanadoo.nl vagy az óvoda e-mail címén: ovi@yahoo.com

2) Rotterdam és Hága környéke (Zuid-Holland provincia)

Havonkénti óvodai foglalkozások gyermekeknek iskolás korig, vasárnap 10 – 13 óráig Futó Piroska szakképzett gyógypedagógus vezetésével, egyelőre Rotterdamban az Oude Dijk-i játszótér belső termében. Lelkes szülők és gyerekek csapata, akik mindenki jelentkezését szeretettel várják. A jövőben szeretnénk a foglalkozásokat Hágában vagy környékén (Delft, Leiden) megszervezni, mivel a legtöbb család ezen a környéken él. Bárkinek bármilyen ötlete van, kérjük vegye fel a kapcsolatot az óvodával. Hozzájárulás a foglalkozáshoz: 2,50 euro gyermekenként / alkalmanként.

Info: Futó Piroska, lehetőleg pénteken vagy hétfőn telefonon 071-5127383, email: futo-eekhof@wxs.nl

HOLLANDIAI MAGYAR GYERMEK ÉS IFJÚSÁGI KÖR VERENIGING VAN HONGAARSE JONGEREN IN NEDERLAND

A Kör célja a Hollandiában élő magyar és magyar származású gyermekek magyar nyelvre és kulturális ismeretekre való oktatása, gyermekfoglalkozások, gyermekelőadások és játékos oktatás keretén belül.

Doel: onderwijs in de Hongaarse taal, geschiedenis, culturele achtergronden.

Tevékenységek / Activiteiten:

1) Tekergő Gyermekek-játszóház / Tekergő Kinderkamp

Évente négy alkalommal megrendezésre kerülő gyermek-játszóház 4-12 évesek gyermekek számára.

Ezen az alkalmon gyermekeink egy magyar gyermek-közösségben együtt játszanak, énekelnek, megismerkednek a gyermek-irodalom gyöngyszemeivel, meséivel, verseivel, a kézműves-házban különféle kincseket készíthetnek. Rendszeresen vendégül látjuk az 'Attila' Cserkészcsoport vezetőit, akik látogatásaik során különféle ismeretekkel gazdagítják programjainkat, valamint a Magyar Protestáns Alapítvány lelkeszeit, akik gyermek-istentiszteletre várják az erre igényt tartó gyermekeket, családokat.

Tekergő Kinderkamp: voor kinderen tussen 4 en 12 jaar, 1x per kwartaal. Programma: sprookjesvertelling, zang, poppentheater, kampvuur.

Helyszín: Magyar Ház, Vianen, bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben.

Időpont: 2003. április 19., július 4-6 (hétvégi tábor, részleteket lásd a 'Kétnyelvűség - szeminárium' címszó alatt). 11:00 – 18:00 óráig. A Játszóház ideje alatt háromszori étkezést biztosítunk.

Részvételi díj: 10 euro. Regisztrált iskolai diákoknak 8,50 euro.

2) Magyar Iskola – Általános ismeretek 5-14 évesek részére

Hongaarse School: voor kinderen tussen 5 en 14 jaar.

Kizárólag a magyar nyelv és irodalom, történelem, helyismeret, tudomány és művészeti ismeretek megismertetését tűztük ki célul. Azokkal, akik kevésbé tudnak magyarul, külön, az iskolai foglalkozás keretében foglalkozunk. Négy csoportunk van:

1. Iskolai előkészítő: 5-6 évesek számára, akik még írni tanulnak
2. Nyelvi csoport: olyan 7-10 évesek számára, akik kevésbé ismerik a magyar nyelvet
3. Magyar nyelv és kultúra oktatás: 7-10 évesek számára
4. Magyar kultúra és honismereti oktatás : 11-14 évesek számára

Hogyan tanítunk?

A napi tanítási idő szünetekkel együtt 3 óra. A foglalkozásokat szakképzett pedagógusok, tapasztalt oktatók tartják. A tananyagot a tanárok egyedileg állítják össze a magyar általános iskolai elvárásokat ugyan figyelembe véve, de a helyi sajátosságokat szem előtt tartva, modul-jellegűvé átalakítva.

A tanítási órákról jegyzeteket készítünk, melyeket a gyermekek elvihetnek magukkal. Akik nem tudnak eljönni egy adott órára, azoknak a jegyzeteket postán elküldjük. A jegyzetekben a gyerekek további feladatokat is találnak, amiket otthon megoldhatnak, és azok helyességét a tanítóval interneten vagy postai levelezés útján ellenőriztetheti, illetve megvitathatja.

Helyszín: Magyar Ház, Vianen, bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben.

Időpontok 2003. első félévében: január 11., január 23., február 22., március 8., március 22., április 5., május 10., május 24., június 14., június 28. A foglalkozások 14:00-17:00 tartanak.

Tandíj: 70 euro félévenként. Oralátogatói díj: 10 euro alkalmanként. Hídeg étkezést biztosítunk a szünetekben.

3) 'Kétnyelvűség' - szeminárium / Conferentie 'Tweetaligheid'

Szemináriummal összekötött családi és gyermekhétvége. Várjuk minden érdeklődő és résztvevő jelentkezését, valamint azokat is, akik adományaikkal hozzájárulnak e találkozó megvalósításához.

Időpont, helyszín: 2003. július 4-6., Zeeland.

4) Csipero, Európai Gyermektalálkozó, Kecskemét, Magyarország / Kinderfestival, Hongarije

Előzetes információ: a következő találkozóra (2004 július) Európa minden országából, sőt más kontinensről is érkeznek gyermekcsoportok. A vendéglátó város és a környező falvak lakói gondoskodnak a résztvevők ellátásáról a Fesztivál ideje alatt, akiket a rákövetkező évben mi látunk vendégül itt, Hollandiában.

'Tekergő' Hírmondó / Mededelingenblad

Negyedévente kiadott hírlap, kérésre postán szívesen megküldjük. Honlapunkon is olvasható.

Vezetőség / *Bestuur:* Éva Lilla van Dam-Kronauer (elnök/*voorzitter*), Baranyai Szemethy Magda (alelnök/*vice voorzitter*), Andrea van Luijk (titkár/*secretaris*), Korecz Zita (pénztáros/*penningmeester*).

Cím / *Adres:* Liemers 14, 3524 TK Utrecht. Tel +31-(0)30-2803911. Fax: +31-(0)84-8650182. Email: mgyik@tiscali.nl

Honlap: www.geocities.com/tekergo_99 Számlaszám: Ver. Hongaarse Jongeren in Nederland, Postbank 9320681.

Magyarországi internetes tankönyvárúhá / Hongaarse leerboeken op Internet:

<http://www.nettankonyv.hu>

Óvodások számára; 6 – 18 évesek számára; nemzetiségi, kétnyelvű, szakmai tankönyvek; nyelvkönyvek.

CSEKÉSZET / PADVINDERS

Lásd a 'Tevékenységek' címszó alatt. / *Zie onder 'Activiteiten'.*

EURÓPAI MAGYAR GIMNÁZIUM / HONGAARS GYMNASIUM

Nyugat-Európa egyetlen magyar gimnáziuma a németországi Kastl Európai Magyar Gimnázium (60 km-re Regensburgtól és 50 km-re Nürnbergtől) várja - akár tíz éves kortól is - a jelentkezőket a következő tanévre. A diákok nyolc tantárgyból érettségiznek, köztük van a magyar, a német és egy idegen nyelv. A tanárok bajor tantervek szerint oktatnak és nagy hangsúlyt fektetnek a kétnyelvűségre. A kétszáz diák többsége bennlakó. / *In Kastl (Duitsland) bevindt zich het enige Hongaarse gymnasium in West-Europa, dat wij belangstellenden gaarne aanbevelen.*

Info: Ungarisches Gymnasium, Klosterberg 2, 92280 Kastl/ Opf., Duitsland. Telefon: + 49-9625-809100.

Email : ungarisches_gymnasium@hotmail.com Honlap: <http://www.kastl.de/hungym/index.html>

TEVÉKENYSÉGEK / ACTIVITEITEN

AMSZTERDAMI HUNGARIA KLUB 1929

Elnök / *voorzitter*: Kántás Pál, tel.: 0182-535660. Levelezési cím / *correspondentie adres*: Berkó József, pénztáros / *penningsmeester*: Tweebeen 8, 1544 VR Zaandijk, tel.: 075-6286202. Postgiro: 2405636.

Homepage: <http://www.hungariacub1929.org>

Összejövetelek / *bijeenkomsten*: Buurthuis Tagerijn, Balboastraat 18, 1057 VW Amsterdam-West.

Az első félév programja / *Programma voorjaar 2003*:

Január 11., 20.00-22.00 óráig, évnnyitó / *nieuwejaars receptie*:

Január 17., klubest / *clubavond*.

Január 31., taggyűlés / ledenvergadering.

Február 15., Batyubál / *Feestavond*.

Február 28., klubest / *clubavond*.

Március 8., március 15-i ünnepség és Országos Magyar Bál, lásd 'Magyar nemzeti ünnepek' címszó alatt.

Március 21., klubest / *clubavond*.

Április 12., záró ünnepély / *sluitingsavond*.

KÖLCSEY FERENC MAGYAR EGYESÜLET ALKMAAR ÉS KÖRNYÉKE

Elnök / *voorzitter*: Kenter Mária, Van Brederodepark 5, 1862 DN Bergen (NH), tel.: 072-5818200. Postgiro: 6840213. Összejövetelek / *bijeenkomsten*: Geesterhage Ontmoetingscentrum, Geesterduinweg 6, Castricum.

Március 29., 'Magyar nóta, népdal est' Gránát Zsuzsa közreműködésével.

November 8., zenés est. Fellép: Kicsid Zoltán, erdélyi előadóművész.

LIMBURGI MAGYAR RÁKÓCZI KLUB

Elnök / *voorzitter*: Raduka Lajos, Pelikaanstraat 3, 6114 CV Heerlen, tel: 045-5210995. Összejövetelek / *bijeenkomsten*: Gemeenschapskring Heksenberg, Heigrindelweg 84, Heerlen, tel.: 045-5212192.

Január 18., Évzáró gyűlés / *Ledenvergadering*. Május 3., Anyák és Apák napja / *Moeder- en Vaderdag*.

Október 18., Ünnepi est keretében megemlékezés az 1956. évi októberi forradalomról. Utána szüreti Bál. / *Herdenking revolutie 1956, daarna Wijnogstfeest*.

KATHOLIKUS MAGYAR ÉRTELMIÉGI MOZGALOM – HOLLANDIAI PAX ROMANA EGYESÜLET / VERENIGING VAN KATHOLIEKE HONGAARSE INTELLECTUELEN IN NEDERLAND – PAX ROMANA

P/a Mustó Sándor, titkár / *secretaris*. Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, tel.: 030-2468717, Fax: 070-3865086. Postgiro: 1449376 t.n.v. Hongaarse Pax Romana in Nederland, 3555 SX Utrecht.

Összejövetelek / *bijeenkomsten*:

1) Hollandia: május 17., szombat, 10:00 – 16:00 óra, a vianeni Magyar Otthonban.

November 14 - 15., péntek 18:00 órától szombat 16:00 óráig., a Maarssen-i Priorij-ben. Jelentkezés: lásd fent.

2) Ausztria: Innsbrucki Tanulmányi Napok, október 8 – 12-ig. Jelentkezés: a fenti címen.

3) Magyarország: a Húsvét utáni héten, április 23 - 27-ig. Jelentkezés: a fenti címen.

KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZ SZÖVETSÉG "Attila" Cserkészcsoport HONGAARSE PADVINDERS

Csoportparancsnok / *Leiding*: Ir. Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel.: 0492-661736.

E-mail: nickl@iae.nl

A legfontosabb, közös (nyugat-európai rendezésű) cserkészprogram 2003-ban:

Beoogde activiteiten in 2003:

1) Április 14 - 21., Kerületi regőstábor, Sonnenberg, Németország

Kamp volksmuziek in Duitsland

2) Július 28. - augusztus 17., Kerületi nyári nagytábor, Hárshegy cserkészpark, Kastl, Németország

Grote Zomerkamp in Duitsland

További adatok a negyed évente megjelenő Attila-csoportkörlevélben találhatók:

Verdere info in het Contactblad 'Attila', verschijnt 4 keer per jaar:

<http://www.iae.nl/users/nickl/acsk.html>

UTRECHTI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB UTRECHT

P/a Baranyai András, Franciscushof 34, 4133 BG Vianen, tel.: 0347-370326, E-mail: a.baranyai@hccnet.nl
Az év folyamán összejöveteleket szervez, további információ a fenti címen. *Informatie: op bovenstaand adres*.

HOLLANDIAI MIKES KELEMEN KÖR

VERENIGING HONGAARSE KUNST EN LITERATUUR IN NEDERLAND

P/a Kónya Melinda, titkár. Cornelis Dopperlaan 4, 2343 MG Oegstgeest. Telefon: 071-5154287.

E-mail: mikes_hollandia@hotmail.com Postgiro: 3777858 St. Mikes Kelemen Kör, Leiden.

[Http://federatio.org/mikes.html](http://federatio.org/mikes.html)

A Hollandiai Mikes Kelemen Kör-t 1951-ben alapították holland egyetemeken tanuló magyar egyetemi hallgatók. A Kör évenkénti Tanulmányi Napjait 1959 óta szervezi meg Hollandiában. Ezek a magyar szellemi élet számos jeles képviselője aktív részvételével Európa és a világ minden tájáról egy-egy jelentős, a magyarságot (is) érintő általános jellegű kérdéssel foglalkoznak a jelenlevők. Az elhangzott előadások egy része gyűjteményes kötetekben és a 'Mikes International' elektronikus folyóiratban lát napvilágot.

Évközi összejövetelek / *bijeenkomsten*:

Január 19., Mikes Farsang Hágában. Továbbá a Vianen-i Magyar Otthonban (bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben): február 9., március 9., április 6., május 11., június 1., október 19., november 16., december 7. Mindig 14:30 órai kezdettel. Programváltozás lehetséges. / *Programmawijziging mogelijk*.

MIKES INTERNATIONAL

A Mikes International negyed évenként megjelenő, többnyelvű, elektronikus folyóirat. Célja a Hollandiai Mikes Kelemen Kör szellemében az Internet szolgáltatta lehetőségek felhasználásával, az egész világ magyarsága számára egy közösség kialakítása, amely a napi problémák mögött az elvi értelmi, intellektuális tartalomra tekint. Ebből a hozzáállásból a szervezet, a XXI. század elejére a világon szinte mindenütt jelenlevő magyarság és az egyetemes civilizáció kérdéseit hosszú távon, elvi alapon igyekszik vizsgálni. A Mikes International tevékenysége három területre koncentrálódik:

- Mikes International negyedévi kulturális folyóirat: http://www.federatio.org/mikes_per.html
- Bibliotheca Mikes International: http://www.federatio.org/mikes_bibl.html
Kiadványait lásd a 'Kronika' címszó alatt.
- Mikes International Newsgroup: levelezési lista, jelentkezés: mikes_int@federatio.org

A 'Mikes International' nagy olvasottságnak örvend az egész világon. 2002-ben elindítottunk egy új rovatot '**Igy irtunk mi**' cím alatt. Ebben az elmúlt 50 év nyugat-európai magyar írásából közülünk szemelvényeket mind a Mikes Kelemen Kör mind mások kiadványaiából (Új Látóhatár, Irodalmi Újság, Katholikus Szemle, Európai Protestáns Magyar Szabadegyetem, stb.). Ezek a fontos kiadványok sajnos napjainkban kevesek előtt ismertek, még kevésbé azok számára, akik Közép- és Kelet-Európában éltek. Szeretnénk felhasználni az Internet nyújtotta lehetőségeket, hogy a magyar kulturális élet szempontjából fontos publikációkat utólag is széles körben ismertté tegyünk és az utókor számára megőrizzünk.

FONTOS KÉRÉS!

Ezek a szövegek természetesen csak papíron állnak rendelkezésünkre. **Nagy szükségünk van munkatársakra, akik a szöveget átgépelik számítógépbe, lehetőleg Microsoft Word-ben. Kérjük azokat, akiknek erre lehetőségük van és erre a segítségre – akár egyszeri alkalommal, akár folyamatosan – készek, lépjenek kapcsolatba** Csanády Ágnessel (telefon: 070-3509949, email: mikes_int@federatio.org). Ez a kérés mindenkinek szól, tehát nem csak Mikes-tagoknak. A Mikes International az egész világon minden érdeklődő számára készül és az egész magyar kultúrvilágot kívánja szolgálni.

MIKES TANULMÁNYI NAPOK / *STUDIEDAGEN*:

2003. szeptember 11-14., Mennorode Konferenciaközpont, Apeldoornseweg 185, Elspeet.

Jelentkezés a Kör titkáránál. Lásd fent./ *Aanmelding: bij de secretaris. Zie boven*.

Téma: Új Atlantisz - Jelenünk és jövőnk kultúrvilágaink távlataiban

'Új Atlantisz', ez Bacon (1561-1626) angol filozófus utópisztikus művének a címe. Ő a tudomány vezetésével új utakat keresett az emberiség számára. Tőle származik a mondás: 'A tudás hatalom'. Ebben a művében látnoki módon egy ideális világot fest meg, az Új Atlantiszt, melyet – Platon

‘Államához’ hasonlóan – a tudás emberei irányítanak, akik új és addig nem ismert lehetőségeket tárnak fel az emberek előtt. Előre látta a teleszkópot, a mikroszkópot, a repülőgépet, a tengeralattjárót. Ez a mű az angol Royal Society megalakulásához (1660) nagyban hozzájárult.

Napjainkban a harmadik millennium kezdetén tudatában vagyunk annak, hogy minden területen új távlatok nyílnak meg előttünk. Világviszonylatban, európai síkon, nemzeti síkon. Vallási, világnézeti, társadalmi, irodalmi, művészeti felfogásaink és – nem utolsósorban – technikai lehetőségeink és képességeink nagy változáson mennek át. Demitologizáljuk kultúrértékeinket, de jól tudjuk, hogy ezekre szükségünk van. Politikai és társadalmi életünk, talán nyíltabban mint valaha, a gazdasági élet hatásait mutatja. Az egyes ember sorsát világot átfogó erők határozzák meg.

Különös feladatok várnak azokra, akik az ismeret, a tudás, az alkotó tett mezején új utakat nyithatnak maguk és mások számára. A XXI. század távlatában kell magunkat kibontakoztatnunk. Ehhez látnunk kell a célt, az ideált, ahova tartunk. Gondolatban át kell magunkat helyezni a jövődőbe és onnét térni vissza a mába. Látnunk kell az Új Atlantiszt, szellemi világunk és lehetőségeink extrapolált képét, hogy a mindennapok szűk világából felemelkedve feltáruljon előttünk az út, amelyen haladnunk kell.

Ezekből a gondolatokból kiindulva kívánunk 2003. évi Tanulmányi Napjainkon eszmét cserélni egymással. Szokásunk szerint szakértő előadókat kérünk fel. Ugyanakor szeretnénk kellő időt szakítani személyes beszélgetésekre is. Pontos műsrot időben küldünk. Már most is lehet jelentkezni 2003. évi Tanulmányi Napjainkra Körünk címén.

De Vereniging Mikes Kelemen Kör werd in 1951 opgericht door Hongaarse studenten aan Nederlandse universiteiten. Er worden maandelijks bijeenkomsten georganiseerd meestal in het Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen met lezingen over literaire en wetenschappelijke onderwerpen. In 2001 werd het meertalig, driemaandelijks Internet-tijdschrift ‘Mikes Internationaal’ ten doop gehouden.

Sinds 1959 worden er jaarlijks, in de maand september ‘Studiedagen’ georganiseerd gewijd aan een centraal thema. Tijdens de ‘Studiedagen’ in 2003 wordt onder titel ‘Nova Atlantis – heden en toekomst in het perspectief van onze cultuurwerelden’ aandacht geschonken aan de fascinerende mogelijkheden in de toekomst van onze wereld naar het voorbeeld van het boek ‘Nova Atlantis’ van de Engelse filosoof Bacon (1561–1626).

EGYETEMEK MAGYAR TANSZÉKEI / UNIVERSITEITEN

1.) Groningeni Egyetem, Finnugor Tanszék / Rijksuniversiteit Groningen, Finoegristiek

Dr. J. Jastrzebska, Pb. 716, 9700 AS Groningen, tel.: 050-3632925. E-mail: jastrzeb@let.rug.nl

Http://odur.let.rug.nl/finoeegristiek

A Groningeni Egyetem Finnugor tanszéke 2003-ban is szervez különböző programokat, kiállításokat. Az érdeklődők további információért forduljanak Dr. Czibere Máriához, telefon: 050-3635710. Email: m.czibere@let.rug.nl

2.) Amszterdami Városi Egyetem / Universiteit van Amsterdam

Http://www.hum.uva.nl

A) Kelet-Európa Intézet, Magyar Tanulmányok / *Oost-Europa Instituut, Hongaarse Studies.* Dr. Marác László, O.Z. Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam, tel.: 020-5252267. E-mail: maracz@hum.uva.nl

B) Magyar Nyelvi Tanulmányok / *Hongaars Bijvak Programma.* Dr. Casper de Groot, 020-5252578.

Email: casper.de.groot@hum.uva.nl

SZENT ISTVÁN ALAPÍTVÁNY / STICHTING SINT STEPHAN

A magyarországi Máltai Szeretetszolgálattal együttműködve segélyakciókat szervez nehéz körülmények között élő, magyarországi gyermekek megsegítésére. Az Alapítvány immáron ötödik alkalommal **Jótekonysági Koncertet** rendez, melynek célja: családi házakat építeni nehéz sorban élő többgyermekes családok számára. Időpont: 2003. május 25., Hága.

*Doel: Snelbouwproject voor de allerarmste Hongaarse kinderen. De in 1992 opgerichte Nederlandse Stichting Sint Stephan voor kansarme kinderen gaat met de Hongaarse Maltezer Hulpdienst en de Hongaarse Kinderbescherming samenwerken ten gunste van de bouw van kleine éénggezinswoningen voor minderbedeelden in Hongarije. **Benefiet Concert: 25 mei 2003, Den Haag.***

Info: T.J. Udvarhelyi, elnök / *voorzitter.* Zonnegge 09-10, 6903 EV Zevenaar, tel./fax: 0316-330061.

Titkár / *secretaris:* J.S. Küssel, Prunuslaan 48, 1185 KX Amstelveen, tel./fax: 020-4532706.

E-mail: jkussel46@zonnet.nl , Postbanknr. 33 64 00, Arnhem

HOLLANDIAI MAGYARTANÁROK KÖRE / KRING DOCENTEN HONGAARS

Koordinátor: Dr. Beóthy Erzsébet, tel.: 020-6389605. Info: Drs. Bosch-Ablonczy Emőke, tel/fax: 020-6593500.

A Kör évente három alkalommal összejövetelt szervez, melynek keretében vendéglőadók vagy a Kör tagjai előadást tartanak, valamint megbeszélik a magyar nyelvtanítással és fordítással kapcsolatos kérdéseket.

De Kring organiseert bijeenkomsten met lezingen. Vragen rondom lesgeven en vertaling worden besproken.

MAGYARORSZÁG ALAPÍTVÁNY / STICHTING HONGARIJE

Az Alapítvány szociális, kulturális és gazdasági területen projekteket kezdeményez és kivitelez az egész Kárpát-medencében, együttműködve holland és magyar szervezetekkel, egyházakkal, politikai pártokkal. Pl.: a holland MATRA-program keretében holland politikai pártok kelet-európai, ezen belül magyarországi testvérpártoknak nyújtanak segítséget a politikusképzés területén. **Felhívás együttműködésre:** az Alapítvány együttműködne hollandiai magyar szervezetekkel, amelyek segélyszállítmányokat visznek Magyarországra, illetve a Kárpát-medencébe. A begyűjtés és a szállítmányozás területén kíván az Alapítvány együttműködni más szervezetekkel.

De Stichting is als directe hulpverlener en als overkoepelende organisatie actief in geheel Oost-Europa. Het werkterrein, behalve het organiseren en uitvoeren van directe hulptransporten en het opzetten van bedrijven, is het beheren van een zuivelbedrijf in Roemenië. Als adviseur is de Stichting betrokken bij een groot aantal projecten in de gehele regio. In het kader MATRA Politieke Partijen Programma van het Ministerie van Buitenlandse Zaken organiseert zij politieke cursussen in vele landen, o.a. in Hongarije.

Info: Erhardt László, titkár/secretaris, Leeuweriklaan 5, 7203 JD Zutphen. Tel.: 0575-519715.

Fax: 0575-519743. Email: stichting_hongarije@hotmail.com

Postbank nr: 340177, Bank nr: 422371602, Stichting Hongarije, Zutphen.

SZENT JÓZSEF BARÁTI KÖR / VERENIGING VRIENDEN VAN DE SINT JOZEF PAROCHIE IN BUDAPEST

Célja: a Budapesti VIII. kerületben levő Szent József plébánia szociális munkájának támogatása. A plébánia négy projekten dolgozik a rászoruló időséért és az ifjúságért. A Baráti Kör fuvarköltségek csökkentésére kombinált szállítmányozási lehetőséget keres. / *Doel: Financiële en materiële ondersteuning van de Sint Jozef parochie, in de armste wijk van Boedapest gelegen. Er wordt aan vier projecten gewerkt. De Vereniging Vrienden zoekt steeds naar de mogelijkheid van gecombineerd transport naar Hongarije.*

Vezetőség / *bestuur:* Tiszteletbeli elnök / erevoorzitster: Zr. Corona nővér, Den Haag

Elnök / *voorzitter:* J.A.M. van der Linden, Rijswijk

Titkár / *secretaris:* Lia thoe Schwartzenberg-Schade van Westrum, Den Haag

Pénztáros / *penningmeester:* Barbara van den Boogaard-von Blomberg, Den Haag

Info: tel. 070-3233290, e-mail: lia.schade@12move.nl Postbanknr. 8241372.

MAGYAR FIATALOK BARÁTI TALÁLKOZÓJA (MAFI)

A Hollandiában élő/tanuló/dolgozó magyar fiatalok 1995 óta fennálló dinamikus szervezete. A havonkénti, változó színhelyeken tartott összejöveteleken a baráti beszélgetések és a kikapcsolódás mellett az intellektuális éhséget is csillapítják a tudományok, a technika és a művészetek széles skálájáról szemezgető (természetesen magyar nyelvű) előadások. Évente néhány alkalommal nagyobb szabású programokat is szervezünk (mulatság, kirándulás, kiállítások megtekintése). A kapcsolattartást a tagok között levelezőlista is segíti. / *Vereniging van in Nederland wonende/studerende/werkende Hongaarse jongeren. Maandelijks bijeenkomsten met lezingen op het gebied van wetenschap, kunst, techniek.*

A maarssen-i Mafi óvodát lásd az 'Ifjúság / *Jeugd*' címszó alatt.

Levélcím: MaFi, Afrikaring 103, 3823 CJ Amersfoort

E-mail: mafi_hollandia@hotmail.com

Postabank számlaszám: Magyar Fiatalok , 8152784 Amersfoort

Info: Benjaminsné Szabó Klára, tel/fax: 033-4560945, E-mail: Benjamins.szabo@planet.nl, Hoogmáné

Dukát Annamária, Tel: 075-6708191, E-mail: Panni@freeler.nl

EDE-I MAGYAR KLUB

Elnök / *voorzitter:* Halászi Árpád, Postbus 387, 4000 AJ Tiel, tel: 0344-603998.

Rendszeres összejövetelek. / *Regelmatig bijeenkomsten.*

HOLLANDIAI MAGYAR ASSZONYOK EGYESÜLETE

Elnök / *voorzitster:* Halászi Józsefné, Brakelseweg 60, 6707 DZ Wageningen.

Rendszeres összejövetelek. / *Regelmatig bijeenkomsten.*

HEERLENI MAGYAR ASSZONYOK KÉZIMUNKA KLUBJA **CLUB HONGAARSE VROUWEN, HEERLEN**

Koordinátor / *Coördinatie*: Beyer-Pardavi Irén, tel.: 045-5210268.

Összejövetelek / *Bijeenkomsten*: Gemeenschapskring Heksenberg, Heigrindelweg 84, Heerlen, tel.: 045-5212192. Havonta kétszer, szerdánként 15-től 18 óráig. / *2 x per maand, 's woensdags van 15 tot 18 uur.*

TELE-KOCSI SZOLGÁLAT

Azok számára, akik autóval Hollandiából Magyarországra, illetve Magyarországról Hollandiába utaznak és szívesen elvinnének magukkal másokat is, vagy szeretnének betársulni az utazásba.

Meerijden met auto van Nederland naar Hongarije en/of terug.

Info: van Peer-Poros Gizella, tel.: 0486-475122. Email: jeroen.van.peer@12move.nl

KARMELENTERNACIONÁLIS

Az Alapítvány a nyolcvanas évektől szállít segélyküldeményeket Magyarországra és a környező országokba (főleg, de nem kizárólag magyar lakta területekre). Ezideig mintegy 250 szállítmányt juttattak el iskolák, kórházak és magánszemélyek számára a helyi segélyszervezeteken keresztül. A segélyszervezet teljesen önkéntes alapon működik Enschede-i központtal. A lassuló gazdaság sajnos szponzorait sorát (akik főleg egyházak, szállítási vállalatok és magánszemélyek) ritkítja, így komoly anyagi gondokkal küszködnek. Ezért kérjük, hogy aki tud segíteni, keresse meg az alapítványt, vagy Dr. Vekerdy Zoltánt (címet lásd lent).

Karmel International is een in Nederland gevestigde, internationaal opererende hulporganisatie voor structurele hulp aan mensen in de voormalige Oostbloklanden. Mede dankzij de hulp van bijna 400 vrijwilligers in Nederland, Hongarije en Roemenië mag Karmel International nu al 12½ jaar structurele hulp verlenen aan een aantal projecten. Karmel heeft als voornaamste doelstelling "Hulp die aankomt", zonder het ontvangende land afhankelijk te maken van die hulp.

Info: Hans en Janny Hoogveen. Cornelius Houtmanstraat 19, 7534 BL, Enschede. Tel.: +31-(0)53-4611889, fax.: +31-(0)53-4616585. Email: karmel@karmel-international.nl

Dr. Vekerdy Zoltán, Boerskottenhoek 27, 7546 DB Enschede, 053 478 1330, vekerdy@itc.nl

Honlap: <http://www.karmel-international.nl>

Bank: ABN-Amro Enschede: 59.30.64.224. SNS Enschede: 95.50.66.662. Rabo Glanebrug: 31.33.04.424.

Giften, legaten en donaties zijn, ingevolge Art. 47 van de Wet op de inkomstenbelasting 1964, aftrekbaar.

K.v.K. Enschede nr.: 41032171

STICHTING EUROPEAN COMMITTEE HUMAN RIGHTS HUNGARIANS CENTRAL EUROPA / **EURÓPAI BIZOTTSÁG A MAGYAROK EMBERI JOGAINAK VÉDELMEÉRE KÖZÉP-EURÓPÁBAN:**

Vezetőség: Dr. Marác László (elnök), Szilágyi Árpád (titkár), Marác Gabriella (pénztáros).

Cím: Maanzaadstraat 22, 3544 BJ Utrecht. Postgiro: 4078571.

MAGYAR ÚJSÁGOK, KÖNYVEK, EMLÉK- ÉS AJÁNDÉKTÁRGYAK ÉS MÁR EGYÉB IS MEGRENDELHETŐK (étel és ital kivételével)

Pehligné Stubnya Kláránál, Muzenlaan 5, 2353 KB Leiderdorp, tel.: 071-5890331. Email: pehlig@planet.nl
Giro: 653557.

EURÓPAI PROTESTÁNS MAGYAR SZABADEGYETEM

Konferencia: az Európai Protestáns Magyar Szabadegyetem 2003. évi "Akadémiai Napjai" május 25-31 között Palicsfürdőn (Szabadka mellett, Vajdaság) tartjuk. Téma: "Vándorlásaink"; neves magyarországi, délvidéki, nyugati és más kárpát-medencei szakemberek előadásaival, kerekasztal-beszélgetésekkel, munkacsoportokban stb. fogjuk a témát feldolgozni. Emellett áldozócsütörtöki ökumenikus istentisztelet lesz Ómoravicán, színházi előadás és hangverseny Szabadkán, továbbá változatos kultúrműsor és kirándulás Bácska nevezetes városaiba egészíti ki a programot. Jelentkezési határidő: 2003. március 31.

Jelentkezés, info: Kótai István, Itasruhweg 21, CH-8245 Feuerthalen, Svájc. Tel.: 00-41-52-6592506. Honlap: <http://www.hhrf.org/epmsz>

NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR EVANGÉLIUMI IFJÚSÁGI KONFERENCIA

Húsvéti konferencia, 2003. április 13 – 19., Virágvasárnaptól Nagyszombatig, Németországban. Jelentkezés: Tüski Márta ref. lelkesznél, Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht. Tel./fax: 030-2937788.

BALASSI BÁLINT INTÉZET, BUDAPEST / **BALASSI BÁLINT INSTITUTE, BUDAPEST** Magyar Állami Ösztöndíj nyugati diaszpórában élő magyar származású személyek számára.

A Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériumának Határon Túli Magyarok Főosztálya pályázatot hirdet magyar állami ösztöndíjra, nyugati diaszpórában élő magyar származású személyek számára magyarországi magyar nyelvi, történelmi és hungarológiai képzésre. Továbbá: magyar nyelvtanfolyamok, nyári kurzusok kezdő, középfeladók és haladó szinten.

Studiebeurzen verstrekt door de Hongaarse regering aan personen van Hongaarse oorsprong voor onderwijs op het gebied van de Hongaarse taal en geschiedenis.

Cím / *Adres*: H-1016 Budapest, Somló út 51. Levelezési cím / *Postadres*: H-1519 Budapest, Pf. 385.

Tel.: (06 1) 209 2255, (06 1) 386 0026. Fax: (06 1) 365 1017. E-mail: bbi@bbi.hu <http://www.bbi.hu>

DEBRECENI NYÁRI EGYETEM / **DEBRECEN SUMMER SCHOOL**

Magyar nyelvi kurzusok idegen anyanyelvűeknek. / *Hongaarse taalcursussen Universiteit Debrecen, Hongarije.*

Info: H-4010 Debrecen, Pf. 35., Hongarije. Tel.: +36-52-532594. Fax: +36-52-532595.

E-mail: debrecen@nyariegyetem.hu Honlap: <http://www.nyariegyetem.hu>

DUNA TELEVÍZIÓ / **'DUNA TELEVISIE'**

Hoempage: <http://www.dunatv.hu>

A Duna TV műsorait Hollandiában tányérantenna segítségével lehet fogni.

'Duna TV' is een Hongaarse TV organisatie van hoog cultureel gehalte. Ontvangst van de uitzendingen hier te lande met een schotelantenne mogelijk.

A Duna TV műszaki paraméterei / *Technische parameters van 'Duna TV'*:

Műhold:	Hot Bird IV	Videojel:	PAL
Pozició:	Kelet 13 fok	Frekvencia:	10.815,08 MHz
Polarizáció:	Horizontális	Adáshang:	6,5 MHz

HITES HOLLAND-MAGYAR TOLMÁCSOK, FORDÍTÓK; MAGYAR TANÁROK (továbbá lásd 'Egyetemek' és a 'Hollandiai Magyar Hírek' 2002. évi számát)

BEËDIGD TOLKEN EN VERTALERS; LERAREN HONGAARS

(*zie verder 'Universiteiten' en 'Hollandiai Magyar Hírek 2002'*)

Drs. Visser, Ágnes

Duinstraat 2, 2584 AZ DEN HAAG

Tel.: 070-3841298. Fax.: 070-3886877. Email: visseragnes@hotmail.com

Hítes magyar – angol – holland fordító

Beëdigd vertaler van de Hongaarse, Engelse en Nederlandse taal.

Eerstegraads bevoegd docente Engels en Hongaars.

Hítes tolmács, fordító, tanítást vállal

Beëdigd tolk, vertaler; geeft les

Mw. Stasz, Magdalena

Wingerdstraat 9, 1741 TP SCHAGEN

Tel.: 0224-218246. Fax: 0224-218246. Email: stasz.geel@wxs.nl

Hítes holland – magyar, továbbá lengyel tolmács

Beëdigd vertaler van de Nederlandse, Hongaarse taal en verder van de Poolse taal

Hítes tolmács, fordító

Beëdigd tolk, vertaler

MAGYAR NYELVŰ ÜGYVÉDEK

ADVOCATEN MET KENNIS VAN DE HONGAARSE TAAI

Mevr. Mr. E. Bige

Bige-Eskens & van Schravendijk Advocaten. Cronjéstraat 8, 6818 AB Arnhem. Telefoon: 026-4465757.

Fax: 026-4434439. Email: bige@benvs.nl

Mevr. Mr. R.A. Urbán, e.v. K. Rempport

Stoel c.s. Advocaten. Nieuwstraat 32, 1381 BC Weesp. Telefoon: 0294-432567. Fax: 0294-432545.

Email: mail@stoel-advocaten.nl

MAGYAR NÉPZENE, NÉPTÁNC, NÉPI ZENEKAROK HONGAARSE VOLSKMUZIEK, -DANSEN, ORKESTEN

"KALÁRIZS" TÁNC HÁZ UTRECHT / "KALÁRIZS" HONGAARS DANSHUIS UTRECHT

Helyszín / Plaats:

Buurthuis 't Bokkie, Elandplein 25, Utrecht (Wijk Hoograven/Tolsteeg). (Bus 8 - halte Robijnlaan.)

Info: Ernst Bos, tel.: 0313-421642, (Nederlands, English, Deutsch, Français). E-mail: e.bos@szia.demon.nl

Fülpö Ibolya, tel.: 020-6381453, (Nederlands, Magyarul). E-mail: r.v.hees@hccnet.nl

Homepage: <http://www.szia.demon.nl> , <http://www.tanchaz.nl>

Tánc ház 2003. első felében / *Danshuis in de eerste helft van 2003:*

- 25 januari, 22 februari, 22 maart, 26 april, 28 juni
- 28 mei - 1 juni: Áldozócüörtörtől számított hosszú hétvége IJsselsteinben. / *Hemelvaart weekend: lang dansweekend in IJsselstein*

Program és bepélőjegy / *Programma en entreegeld:*

Tánc tanítás (14 – 17 óra) *Dansles (14 – 17 uur):* 10 euro (+ *herhalingsuurtje 19 - 20 uur*)

Tánc ház (20 – 24 óra) *Danshuis (20 – 23:30 uur):* 7,50 euro

Tánc tanítás és tánc ház *Dansles en danshuis:* 15 euro

Gyermektánc ház (17 – 18 óra) *Kinderdanshuis (17 – 18 uur):* 2,50 euro

Extra program esetén: változik a belépődíj. / *Bijzonder programma: afwijkende prijs.*

Amennyiben gyermektánc ház is van, azt külön kihirdetik.

Kinderdanshuis: niet elke maand - let op de aankondiging!

"BÚZAVIRÁG" NÉPI TÁNC CSOPORT / "BÚZAVIRÁG" DANSGROEP

Info: Ernst Bos. tel.: 0313-421642, E-mail: e.bos@szia.demon.nl

"PHOENIX" TÁNC CSOPORT / "PHOENIX" DANSGROEP

Info: Marc Bout (művészeti vezető), Rietdekkersdreef 205, 7328AB Apeldoorn. Email: marcnieke@freeler.nl

Website: <http://home.wanadoo.nl/jaapdehaan/Phoenix.htm>

"GYERE KATA TÁNCBA" – GYERMEKTÁNC CSOPORT / *KINDERDANSGROEP*

Info: Nicole Pisuisse, tel.: 053-5721970.

ORKEST 'CSÁRDÁS'

A héttagú zenekar magyar, román, morva és szlovák népzene, valamint cigányzenét játszik. *Vertolkt traditionele volksmuziek uit Oost-Europa (Hongarije, Roemenië, Moravië en Slowakije).*

Jelentkezés / *Boekingen en opties:* Willem Kasteleyn, Aletta Jacobsstraat 98, 2286 BR Rijswijk. Tel.: 070-3963039. Info: Hans en Loes van Waning. Herengracht 27, 2312 LA Leiden. Tel.: 071-5120684. Fax: 071-5663822. Homepage: <http://www.csardas.nl>

ORKEST 'HAJNALI'

A három tagú (hegedű, brácsa, bőgő) zenekar magyarországi és erdélyi élő népzeneét játszik. *Het orkest speelt levende volksmuziek van het platteland van Hongarije en de Hongaars sprekende gebieden daaromheen.*

Info, inlichtingen en boekingen: de Speelman. Stokebrand 79, 7206 EB Zutphen. Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131. Email: speelman@tebenet.nl Homepage: <http://www.speelman.nl>

ORKEST 'ÖRDÖNGÖS'

A három tagból álló népi zenekar a Kárpát-medence magyar népzenevilágát eleveníti meg.

Orkest Ördöngös - Hongaars voor 'duvels' - speelt authentieke Hongaarse volksmuziek, uit Hongarije en uit de omliggende gebieden waar de Hongaarse taal gesproken wordt.

Inlichtingen en boekingen: Michèle van Baaren, Tel.: 0346-214657. Fax: 0346-214657.

E-mail: m.vanbaaren@wanadoo.nl Frank de Jong, 033-4753792. Email: fmwdejong@hetnet.nl

Postadres: Willem de Zwijgerlaan 11, 3738 DV Maartensdijk.

ZIMEZUM ALAPÍTVÁNY / *STICHTING ZIMEZUM*

Az alapítvány az egyik legrégebb magyar hangszer, a **citera** népszerűsítője Hollandiában. Citera kurzusokat szervez nyaranként, főleg gyermekek számára. / *Er wordt in Hoorn door Anneke Jonkers les gegeven op de Hongaarse citer, voornamelijk aan kinderen. De instrumenten komen uit Hongarije. De stichting heeft*

enige boeken uitgegeven met muziek voor de citer. De liedjes zijn in het Nederlands vertaald, met achterin de Hongaarse tekst.

Info: Anneke Jonkers, Kap 11, 1628 GE Hoorn. Tel./fax: 0229-242320. Email: zimezum@hotmail.com

DE SPEELMAN

Kárpát-medencei népi zenekarok rendszeresen fellépnek Hollandiában. A koncertekkel és tánc házakkal kapcsolatos mindennemű információ a fenti címen kapható, illetve olvasható a honlapon.

Bij de Speelman kan iedereen muzikanten, zangers en dansers boeken voor een concert, een feest, een bruiloft, een evenement, etc.

Info: Crispijn Oomes, Postbus 4105, 7200 BC Zutphen. Bezoekadres en showroom: Lokenstraat 1, Zutphen (100 m van het NS-station). Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131, mobiel: 06-22468626. Email: info@speelman.nl Homepage: <http://www.speelman.nl>

ZENE / MUZIEK

KAMERKOOR QUINTESSENS

Az 1984-ben alakult Quintessens Kamarakórus repertoárján szerepelnek többek között a magyar kórusmuzsika kiváló alkotásai, Kodály Zoltán, Bárdos Lajos, Liszt Ferenc művei. A jelenleg 30 tagú kórus Szabó Katalin karnagy vezetésével számos koncerten lépett fel.

További info: a titkárnál vagy a karnagnál, telefon: lásd lent.

Het 'Kamerkoor Quintessens' bestaat sinds 1984 en streeft naar het zingen van goede koormuziek. In diverse plaatsen heeft het koor concerten gegeven. Er wordt gewerkt aan het opbouwen van een boeiend repertoire. Het koor bestaat uit 30 leden. Sinds april 1998 wordt het koor zeer inspirerend en kundig geleid door de uit Hongarije afkomstige dirigente, mevrouw Katalin Szabó. Sindsdien is het repertoire uitgebreid met een aantal werken van Hongaarse componisten zoals Zoltán Kodály en Lajos Bárdos.

Informatie: Theo Erinkveld, secretaris, tel.: 026-3112030, Katalin Szabó, dirigente, tel.: 026-3649616.

LISZT FERENC KÖR / *FRANZ LISZT KRING*

Elnök / *voorzitter:* Scholcz Péter. Info: Franz Liszt Kring, Prins Bernhardlaan 11, 3645 DD Vinkeveen. Tel. 0297-263044, fax:0297-263498. Email: post@lisztkring.nl Homepage: <http://www.lisztferencchorus.nl>

Az 1979-ben alapított Kör célja Liszt Ferenc műveinek még szélesebb körben való megismertetése, házi-koncertek, orgonahangversenyek szervezése, kamara- és kórusművek előadása. / *De stichting is in 1979 opgericht en heeft sindsdien gestalte gegeven aan haar doelstelling: het propageren van de componist Franz Liszt en diens werken mede door het organiseren van (huis)concerten, orgelbespelingen en uitvoeringen van koor- en kamermuziek.*

FRID GÉZA ALAPÍTVÁNY / *STICHTING GÉZA FRID*

Info: Scholcz Péter, elnök / *voorzitter*, Baarsweg 17, 1317 RZ Almere. Tel./fax: 036-5343966.

Az Alapítvány célja, hogy a magyar származású zeneszerző Frid Géza (1904-1989) életművét minél szélesebb körben ismertté tegye mind holland mind nemzetközi vonatkozásban. / *De Stichting stelt zich ten doel het omvangrijke oeuvre van de componist Géza Frid onder de belangstelling te brengen van het publiek en het een blijvende plaats te geven in de Nederlandse en internationale muziekwereld.*

KODÁLY ZOLTÁN ZENEPEDAGÓGIAI INTÉZET

ZOLTÁN KODÁLY MUZIEKPEDAGOGISCH INSTITUUT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.

A Kodály Zoltán Zenepedagógiai Intézet jelenleg mint információs- és promotiecentrum funkcionál. Bartos Gábor szívesen nyújt segítséget minden érdeklődő számára, aki ebben a témakörben információt igényel.

Het Instituut fungeert als informatie- en promotiecentrum. Meer informatie op bovenstaand adres.

BARTOS ENTERTAINMENT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.

Homepage: <http://www.bartosentertainment.com>

A 9 fős 'The Spats Company' zenekar tagjai a 20-as, 30-as évek jazz-zenejét játsszák. A fellépések éppúgy alkamasak hallgató vagy táncolni vágyó közönségnek, mint háttérzenének. A minőségi program része lehet az Ön rendezvényeinek, vállalati ünnepségeinek, gála vacsoráinak és különféle fogadásoknak.

ÚJSÁGOK, LAPOK / PERIODIEKEN

ABLAK

ABLAK is een Nederlandstalig, tweemandelijks verschijnend tijdschrift over Centraal-Europa en de Balkan. Samengesteld door het Oost-Europa Instituut van de Universiteit van Amsterdam.

Bestellen: 020-5252270 tijdens kantooruren of op onderstaand adres. Redactie ABLAK, Oudezijds Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam. Tel. 020-5252273, fax 020-5252086. Email: maracz@hum.uva.nl

HOLLANDIAI KATOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely évente négyszer az Interneten is megjelenik.

Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar.

<http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html>

Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: nickl@iae.nl

JÖJJETEK

A Hollandiai Magyar Protestáns Keresztény Lelkigondozói Szolgálat magyar nyelvű lapja. Info: Familie Tüski, Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht. Tel./fax: 030-2937788 és tel.: 0347-375040.

KARPATENBEKKEN

Holland nyelvű hírlevél Közép-Európa magyar nyelvű egyházairól és egyházi kapcsolatairól. Időszaki kiadvány. Négy szám ára: 7 euro. | *Het 'Karpatabekken' is een Nederlandstalig bulletin voor kerkelijke contacten met de Hongaarse kerken in Midden-Europa. Het is een uitgave van de Landelijke Werkgroep Gemeentecontacten Nederland-Hongarije i.s.m. Kerken in Actie. 'Karpatabekken' verschijnt onregelmatig. De abonnementsprijs bedraagt 7 euro voor vier nummers.*

Szerkesztőség / Redactie: János Czírja en Fred Stellingwerf.

Kiadó / *Redactieadres:* van Galenstraat 2, 2231 RR Rijnsburg. Tel./fax: 071-4028125. Email: j.cziria@planet.nl *Adres administratie:* 't Zand 19, 3811 GB Amersfoort.

MIKES INTERNATIONAL

A 'Mikes International' negyed évenként megjelenő, többnyelvű, elektronikus folyóirat – magyar szellemi fórum az Interneten. *De 'Mikes International' is een meertalig, driemaandelijks, uitsluitend op het Internet verschijnend tijdschrift.* Email: mikes_int@federatio.org

Honlap / *Homepage:* http://www.federatio.org/mikes_int.html

BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

A Mikes International keretén belül működő könyvkiadó. Az Interneten megjelent kiadványait lásd a 'Krónika – Könyvek, fordítások' címszó alatt.

Uitgeverij 'Bibliotheca Mikes International geeft boeken uit op het Internet. Verder zie: 'Kroniek'.

Honlap / *Homepage:* http://www.federatio.org/mikes_bibl.html

MOST MAGYARUL! – TWEETALIG HONGARIJE MAGAZINE

Kiválóan szerkesztett, színes képekkel illusztrált kétnyelvű folyóirat. Tartalmaz: kulturális, művészeti, turisztikai cikkeket, interjúkat olyan személyekkel, akik "beleillenek" a lap profiljába. Valamint híreket, termék információkat, testvérvárosi kapcsolatokat bemutató cikkeket, eseménynaptárat és néhány rovatot, mint pl. vers, kezdők oldala, recept, keresztretjtvény, 'boekenpraatje'. A Kiadó **INGYEN MINTAPÉLDÁNYT** küld bárkinek, aki postán, telefonon vagy email-en jelentkezik és megadja postacímét. *Het Hongarije Magazine MOST MAGYARUL! biedt tweetalige artikelen van interculturele en toeristische aard, alsmede interviews met personen die passen in het profiel van het blad. Verder bevat het magazine een nieuwsrubriek, productinformatie, verhalen over stedenbanden met Hongarije, een evenementenagenda en toerneeijsten. GRATIS INTRODUCTIE EXEMPLAAR voor iedereen, die dat aanvraagt op het onderstaande adres.*

Főszerkesztő / *Hoofdredacteur:* Drs. Edwin van Schie

Informatie en abonnement: Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem. Tel.: 023-5391867. Fax: 023-5392462.

Email: Hongaars@hetnet.nl *Homepage:* <http://www.hongaars.hu>

DE SUFFIX

A Groningeni Egyetem Finn-ugor Tanszékének keretén belül megjelenő folyóirat. A cikkek a finn-ugor kultúrák nyelvészeti, irodalmi és általános kultúrtörténeti szempontjaival foglalkoznak.

Nederlandstalig tijdschrift voor Finoeegrstiek van de Rijksuniversiteit Groningen. Er worden zowel taal- en letterkundige als algemeen-cultuurhistorische aspecten van de finoeegrstische culturen belicht.

Info: 'De Suffix', Tijdschrift voor Finoeegrstiek, p/a Bremstraat 27, 9741 EA Groningen.

Email: suffix@let.rug.nl Honlap: <http://odur.let.rug.nl/finoeegrstiek/news/suffix.htm>

Az első három szám ára / *Abonnement eerste drie nummers:* 6,90 euro. Giro: 9078486 ten name van N.M. Glas te Groningen.

TEKERGŐ HÍRMONDÓ

A hollandiai 'Tekergő' Gyermektábor magyar nyelvű lapja. Megjelenik minden találkozó előtt egy hónappal.

Hongaarstalig mededelingenblad Hongaars kinderkamp in Nederland.

Info: Éva Lilla van Dam-Kronauer. Tel.: 030-2803911, 06-18111289. Email: kronczy@wanadoo.nl

ÚJ MAGYAR ÉVEZRED

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács negyedéves kiadványa az Interneten.

Hongaarstalig mededelingenblad op Internet voor r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar.

<http://www.iae.nl/users/nickl/index.html>

Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: nickl@iae.nl

FESTŐ- ÉS KÉPZŐMŰVÉSZEK, KIÁLLÍTÓ TERMEK *EXPOSITIES*

GALERIE BLOEMRIJK VERTROUWEN

Contactpersoon: Gerhild Tóth

Van Sminiaweg 70, 9064 KE Aldtsjerk (Fr). Tel.: 058-2561176. Fax: 058-2563156.

Email: gerhildtothfria@cs.com

Tentoonstellingen van **Gerhild Tóth:**

1) Solotentoonstelling 'Schatten' met foto's, tekeningen, objecten en installatie.

Colombinehuis, Spijkweg 38, 8256 RJ Biddinghuizen, tel.: 0321-334353, fax: 0321-334353, e-mail: info@colombinehuis Open: t/m 28 februari 2003, maandag t/m vrijdag 10-17 uur.

2) Themamentoonstelling met FRIA-kunstenaars 'FRIJ'03', kunstenaarsboeken en grafiek.

Waterpoort Art Gallery, Hoogend 1, Sneek, tel.: 0515-427076, e-mail: dart@bart.nl Open: t/m 22 februari 2003, donderdag 12.00-21.00 uur, vrijdag en zaterdag 12.00-17.00 uur.

3) Groepsexpositie 'Vrouwentaal', door vrouwelijke beeldende kunstenaars

Galerie 2000, Oosterdijk 23, Sneek. Open: van 8 t/m 16 maart 2003, dinsdag t/m zondag van 13-17 uur.

4) 'Een eeuw de gulden en meer' Installatie, foto's, waaier, boeken en objecten in RIK te Utrecht op afspraak dagelijks geopend van 9 tot 17.00. april, mei 2003.

5) Thema-expositie 'Spreekwoorden Verbeeld'

Galerie Bloemrijk Vertrouwen, Van Sminiaweg 70, 9064 KE Aldtsjerk, tel.: 058-2561176 fax: 058-2563156, e-mail: andriestoth@cs.com Open: van 22 augustus t/m 17 september 2003, met Judit Hódos (porselein), woensdag t/m zaterdag van 14-17 uur en eerste zondag 14-17 uur.

6) Zomertentoonstelling, o.a. met Judit Hódos (porselein)

Galerie Bloemrijk Vertrouwen, Van Sminiaweg 70, 9064 KE Aldtsjerk, tel.: 058-2561176, fax: 058-2563156, e-mail: andriestoth@cs.com Open: van 1 juli t/m 20 augustus 2003. Open op afspraak tel.: 058-2561176.

TÓTH IKON GALÉRIA / TÓTH IKONEN GALERIE

Contactpersoon: Tóth József

Nieuwe Spiegelstraat 68, 1017 DH Amsterdam. Tel.: 06-53468236, 020-4207359.

Email: tothikonen@hotmail.com

Orosz ikonok a XVI – XIX századig. | *Russische ikonen vanaf de 16de eeuw t/m de 19de eeuw.*

Activiteiten in 2003:

TEFAF Maastricht: 14 – 23 maart

KUNST ANTIEK BEURS Den Bosch: 13 – 21 april

PAN Amsterdam: 19 – 26 oktober

KERSTEXPOSITIE: Nieuwe Spiegelstraat 68, Amsterdam, december.

GALERIE DE BOOG

Kloosterstraat 10, 3401 CR IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: info@galeriedeboog.nl

Homepage: <http://www.galeriedeboog.nl>

Contactpersonen: Jóska Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: péntek, szombat, vasárnap 14 – 17 óráig. / *Open: vr, za, zo 14 – 17 uur en op afspraak.*

De galerie toont werk van nationale en internationale kunstenaars. De ommuurde beeldentuin is zomers geopend. De galerie verzorgt tentoonstellingen in bedrijven en instellingen, adviseert bij collectievorming en bemiddelt bij opdrachten en aankoop van kunst.

Kiállítások 2003-ban / *Tentoonstellingen in 2003:*

19 januari - 23 februari: Jan van Lokhorst, schilderijen, Fuad beelden

2 maart - 6 april: Baldin (opening 9 maart)

13 april - 25 mei: Hans Wap, grafiek; Steef Roothaan, beelden

juni, juli en augustus: wisselende korte zomerexposities en beelden

14 september - 19 oktober: Jan Wolkers, schilderijen en grafiek

9 november - 14 december: Hans Leijerzapf, aansluiting bij thema 'IJsselstein lichtweek'

GALERIJ VAN HET FULCOTHEATER

Overtoom 3, 3401 BK IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: info@galeriedeboog.nl

Contactpersonen: Jóska Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: naponta 13 – 23 óráig. / *Open: dagelijks 13 – 23 uur.*

Kiállítások 2003-ban / *Tentoonstellingen in 2003:*

T/m 30 – januari: Brood, grafiek

02 februair - 20 maart: Ferenc Gögös, schilderijen

23 maart - 15 mei: Luuk Scholten, grafiek

18 mei - 23 juni: Marianne Benkő, gemengde techniek

juli, augustus: zomertentoonstelling, stock collectie

31 augustus - 23 oktober: Gijs Keizer, schilderijen

26 oktober - 31 december: Ton Lamper, grafiek

MAGYAR EMLÉKEK HOLLANDIÁBAN HISTORISCHE OBJECTEN EN HERINNERINGEN

Hollandiában számos magyar vonatkozású kultúremlék van. A lenti lista nem teljes. Esetleges további adatokat szívesen fogadunk.

Er zijn verschillende voorwerpen (monumenten / documenten) van Hongaarse cultuurhistorische waarde in Nederland aanwezig. Enkele hiervan worden hieronder in het kort vermeld. Nadere informatie van onze lezers wordt op prijs gesteld.

1) Franeker, Voorstraat 13

Ebben a házban volt hosszú időn keresztül a Franekeri Akadémián tanuló magyar diákok lakása. A házon fríz, holland és magyar nyelvű emléktábla van elhelyezve.

Dit was het woonadres van vele Hongaarse studenten, die eeuwenlang aan de Academie te Franeker hebben gestudeerd. Op het huis is een gedenkplaat aangebracht in het Fries, Nederlands en Hongaars.

2) Utrecht, Domplein, az Egyetem központi épülete / *Academiegebouw Universiteit te Utrecht, Domplein*

Nagy dombormú az épület folyosójának a falán (néhány lépésre attól a teremtől, amelyekben 1579-ben Hollandia függetlenségét kikiáltották), amely egy magyar diákot ábrázol, aki a debreceni református Nagytemplomtól az utrechti Dóm felé gyalogol. A dombormú emlékül szolgál a magyar peregrinusoknak, akik a XVII. századtól mindmáig nagy számban tanultak holland egyetemeken, s különösképpen Utrechtben. Felírás: "Sanguine Christi conglutinati sumus", azaz "Krisztus vére által ötvöződtünk össze".

Groot reliëf aan de muur van het hoofdgebouw der Universiteit (op enkele meter afstand van de zaal, waar in 1579 de Unie van Utrecht tot stand kwam) met het beeld van een Hongaarse student lopend van de Grote Kerk te Debrecen naar de Domtoren te Utrecht, ter herinnering van de vele honderden studenten, die eeuwenlang tot op de huidige dag aan Nederlandse universiteiten hebben gestudeerd. Opschrift: "Sanguine Christi conglutinati sumus", "Door het bloed van Christus zijn wij met elkaar verbonden".

3) Harderwijk, Caterina kapel

A Harderwijk-i Caterina kápolna falán szobor van elhelyezve Apáczai Csere János (1625-1659) emlékére, aki 1651-ben az ottani egyetemen doktorált. Apáczai Csere János volt az első magyar nyelven író encyklopédista és pedagógus. A 'Magyar Logikátska' és a 'Magyar Encyklopaedia' írója. Feleségéről Aletta van der Maet-ról írta Aprily Lajos 'Tavaszi Házsongárdi temetőben' című ismert költeményét.

Aan de buitenmuur van de Caterina kapel te Harderwijk is een standbeeld aangebracht ter herinnering aan János Apáczai Csere (1625-1659), die in 1651 aan de Universiteit aldaar is gepromoveerd. Hij was de eerste encyklopedist in de Hongaarse taal en bekleemde de belangrijke functie van de moedertaal bij het onderwijs. In de filosofie volgde hij Descartes, in de theologie was hij presbyterian.

4) Utrecht, Domplein

Az utrechti egyetem főépülete (Domplein) és a Dóm között állt a XIX. század végéig egy kápolna, amelyet 'magyar kápolná'-nak neveztek. Itt tartották az utrechti magyar diákok istentiszteletüket. Erről emléktábla tanúskodik a jelenlegi templomkertben.

Tussen de Dom en het hoofdgebouw van de Universiteit (Domplein) stond tot het einde van de 19. eeuw de zgn. 'Hongaarse Kapel', de kapel waar de Hongaarse studenten aldaar hun kerkdiensten hielden. Een gedenkplaat in de tegenwoordige tuin op deze plaats herinnert ons aan dit historische feit.

5) Hágai Királyi Levéltár / Koninklijk Huisarchief te Den Haag

A hágai Királyi Levéltárban őrzik azt a magyar forradalmi zászlót, melyet 1956-ban a magyar menekültek Juliana holland királynőnek nyújtottak át az utrechti Juliana Hal-ban. Ezt a zászlót a királynő öt évente a Hollandiai Magyar Szövetség rendelkezésére bocsátja a Forradalom és Szabadságharc emlékünnepe. A világon sehol másutt nem őriznek 1956-os forradalmi zászlót ily módon, az ország legszentebb ereklyéi között.

In het Koninklijk Huisarchief te Den Haag wordt de 'Verzetsvlag' bewaard, die de Hongaarse vluchtelingen in 1956 in de Juliana Hal te Utrecht aan H.M. Koningin Juliana hebben overhandig ten teken van hun dankbaarheid voor de ontvangst der vluchtelingen hier te lande, na de Hongaarse Revolutie in dat jaar bloedig werd neergeslagen door de Sovjet-Unie. De vlag wordt door H.M. de Koningin aan de Hongaarse Federatie in Nederland éénmaal per vijf jaar ter beschikking gesteld ter herdenking van de Revolutie en Vrijheidsstrijd. Nergens anders ter wereld wordt een Hongaarse Verzetsvlag 1956 bewaard op een soortgelijke plaats, temidden van de relieken van het land.

6) Amsterdam, Spuistraat 134

Amszterdamban a Spuistraat 134. számú ház falán emléktábla tanúskodik arról, hogy ott dolgozott Misztótfalusi Kis Miklós (1650-1702) teológus, világhírű betűmetsző és nyomdász. A maig használt Jansonius antiqua nyomdai betűk az ő alkotása. A Bibliának 1590-ben Károli Gáspár által elkészített fordítását revidálta (1685) és a szöveget gyönyörű szép kivitelezésben az 'Aranyos Biblia' formájában saját költségen kiadta. Ennek első példányát az amszterdami Athenaeum Illustre-nek ajándékozta. Ezt a példányt mindmáig az Amszterdami Városi Egyetem könyvtára őrzi.

Aan de Spuistraat 134 te Amsterdam herinnert een plaquette aan de buitenmuur aan het feit, dat Miklós Kis van Misztótfalu (1650-1702) daar heeft gewerkt. Hij was theoloog, lettersnijder en drukker. De tot op heden gebruikte 'Jansonius'-drukletters zijn van zijn hand. Hij heeft een verbeterde bijbelvertaling gemaakt en deze in een buitengewoon mooie editie, de 'Gouden Bijbel', uitgevoerd. Het eerste exemplaar heeft hij aan de toenmalige Amsterdamse 'Athenaeum Illustre' geschonken. Dit wordt in de Bibliotheek van de Universiteit van Amsterdam bewaard.

7) Nieuwe Kerk te Amsterdam

Az amszterdami 'Nieuwe Kerk', az 'Új Templom' (koronázási templom) kriptájában található Michiel de Ruyter admirális sírja. A sírbolt felett látható a magyarok ezüst koszorúja halás emlékezetül azért, hogy 1676-ban De Ruyter admirális a holland parlament megbízásából kiszabadított 42 magyar protestáns lelkészt a nápolyi alkirály gályáiról, akiket hitük miatt az ellenreformáció idején gályarabságra ítélték.

Onder de Nieuwe Kerk te Amsterdam bevindt zich het graf van admiraal Michiel de Ruyter. Bovenop zijn tombe is de zilveren krans te zien van de Hongaarse protestanten ter herinnering aan het feit, dat Michiel de Ruyter in opdracht der Staten-Generaal der Verenigde Nederlanden, 42 wegens hun geloof tot de galeien veroordeelde Hongaarse predikanten heeft bevrijd van de galeien van de Onderkoning van Napels.

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÜLKÉPVISELETEI VERTEGENWORDIGERS REPUBLIEK VAN HONGARIJE

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETSÉGE / HONGAARSE AMBASSADE

Nagykövet / *Ambassadeur*: Kiss Tibor

Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag. Tel.: 070-3500404, fax: 070-3521749.

E-mail: hga@hungarianembassy.nl

Konzul / *Consul*: Márkus Ildikó

Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag. Tel.: 070-3553319, fax: 070-3554093.

Vízum-ügyek: hétfő, szerda, péntek 10-12 óra. Egyéb ügyekben (útlevél-igénylés, anyakönyvezési-, hitelesítési ügyek, stb.) a Konzulátus telefonszámán időpont egyeztetése szükséges.

Openingstijden: 1) aanvragen visum: maandag, woensdag, vrijdag 10.00-12.00 uur. 2) Andere zaken (paspoort, geboorteakte, etc.): volgens afspraak.

TISZTELETBELI KONZULOK / HONORAIRE CONSULS

- De heer C.H. Boer, Herman Gorterstraat 11, 1077 WD Amsterdam, Nederland.
- Ir. A.Th. Dubbeling, Bellingweer 25, 9951 AM Winsum, Nederland. Tel.: 0595-441754. Fax: 0595 444459. Email: dubb@dubbeling.nl
- De heer J.B. Jankovich, Wekeromseweg 1, 6816 VB Arnhem, Nederland.
- De heer E. van de Laarschot, Pietermaaipein 15, Willemstad, Curacao, Nederlandse Antillen.
- De heer J.M.A. Reijnen, 't Poorthuys, Maurick 2, 5261 NA VUGHT, Nederland.

MAGYAR KERESKEDELMI SZOLGÁLAT / HANDELSAFDELING VAN DE AMBASSADE VAN DE HONGAARSE REPUBLIEK

Az iroda hágai Magyar Nagykövetség kereskedelmi részlege, és egyben a Magyar Befektetési és Kereskedelem Fejlesztési Kht. hágai képvisellete (Hungarian Investment and Trade Development Agency ITD-Hungary).

De Handelsafdeling is de commerciële afdeling van de Hongaarse Ambassade te Den Haag, tevens de Haagse afdeling van 'The Hungarian Investment and Trade Development Agency (ITD-Hungary)'.

Kereskedelmi és iroda vezető / *Commercial Counsellor*: Éliás István

Helyettes / *Deputy Head of the Office*: Szabó Péter

Cím / *Adres*: Laan van Nieuw Oost Indië 271, 2593 BS Den Haag. Tel.: 070-3838104. Fax: 070-3838911.

E-mail: itddenhaag@xs4all.nl Homepage: <http://www.business2Hungary.nl>

HONGAARS VERKEERSBUREAU

A MAGYAR TURIZMUS RT. HOLLANDIAI KÜLKÉPVISELETE

Külvékpiselet-vezető / *Vertegenwoordiger*: Bart Gijsbers

Munkatárs / *Medewerkster*: Kanizsai-Nagy Eleonóra

Cím / *Adres*: Laan van Nieuw Oost Indië 271, 2593 BS Den Haag.

Levelezési cím / *Postadres*: Postbus 93076, 2509 AB Den Haag

Tel: 070-3209092. Fax: 070-3272833.

Email: info@hongaarsverkeersbureau.nl, honginfo@euronet.nl

Homepage: <http://www.hongaarsverkeersbureau.nl>

A szervezet célja a Magyarországra irányuló turizmus fellendítése, ezen belül információszolgáltatás elsősorban a holland állampolgárok és az idegenforgalmi szektor részére.

Doel: stimuleren van het toerisme naar Hongarije.

Programok: vásárok, workshopok Hollandiában 2003-ban / *Beurzen in 2003:*

7-12 januari: Vakantiebeurs, Utrecht

26-27 januari: Gezondheidsbeurs, Amsterdam

27-28 april: Gezondheidsvakbeurs, Amsterdam

26-30 maart: VISMA, Rotterdam

21-23 maart: Beauty en gezondheid, Goes

18-22 september: 50+ Beurs, Utrecht

HIRDETÉSEK / ADVERTENTIES

AU-PAIR KÖZVETÍTŐ IRODA HOLLANDIÁBAN

AU-PAIR BEMIDDELINGSBUREAU IN NEDERLAND

A Linguatrans au-pair közvetítő iroda magyar au-paireket helyez el holland családoknál. Az érdeklődő au-pairek és családok drs. Visser Ágnesnél jelentkezhetnek a következő címen:
Duinstraat 2, 2584 AZ Den Haag. Tel.: 070-3889170. Fax: 070-3886877.

E-mail: linguatransaupair@hotmail.com

*Linguatrans plaatst Hongaarse au-pairs bij Nederlandse gastgezinnen. Geïnteresseerde au-pairs en gastgezinnen kunnen contact opnemen met drs. Ágnes Visser
Duinstraat 2, 2584 AZ Den Haag. Tel.: 070-3889170. Fax: 070-3886877.
E-mail: linguatransaupair@hotmail.com*

MOCT Expeditie B.V. - SZÁLLÍTMÁNYOZÓ VÁLLALAT

Gál Zsolt szállítmányozó vállalkozó 220 kilótól 22 tonnáig mindennemű szállítást és költöztetést vállal Magyarországra.

Verhuisgoederen of alle andere stukgoederen vanaf 220 kilo tot 22 ton naar Hongarije.

Info: Gál Zsolt, Industrierweg 2a, 3144 CH Maassluis (NL). Tel.: 010-5928088.

Fax: 010-5926943. Mobil: 0653-150498, Email: moct@kabelfoon.nl

'TOMO VINO'

MAGYAR BOROK HÁZA ROTTERDAMBAN HET HUIS VAN HONGAARSE WIJNEN

Máthé Tamás, Pannekoekstraat 38 A, 3011 LH Rotterdam

Tel.: 010 – 4129510. Mobil: 06-22973125. Email: tpmath@chello.nl

Borok egész Magyarországról, asztali bortól a top kategóriáig. Kis és nagy kereskedés, igény szerint csoportos borkóstolás!

'Tomo Vino' is zowel op het bedrijfsleven als op particulieren gericht en heeft in het assortiment unieke kwaliteitswijnen rechtstreeks uit Hongarije. Naast de bekende 'Bikavér' en 'Tokaji Aszú' laten wij u kennismaken met heel andere Hongaarse topwijnen. Verder verkopen wij aan wijn gerelateerde producten zoals wijnattributen, bijzondere (kerst)pakketten en geschenken voor uw relaties.

Nyitva: keddtől – szombatig 10 – 18 óra között. Vasárnap – hétfő szünnap.

Open: dinsdag – zaterdag 10 – 18 uur. Op zondag en maandag gesloten.

MAGYAR UNICUM - HUISKAMERRESTAURANT IN UTRECHT

Hongaarse maaltijdservice

Magyar Unicum biedt u een keur aan heerlijke gerechten uit de Hongaarse keuken.

De gerechten kunt u afhalen van vrijdag t/m zondag, andere dagen in overleg.

Bestellingen tot 13 uur, maar het liefst een dag van tevoren. Minimaal 4 personen.

Ook voor gezelschappen van maximaal 30 personen kunt u terecht bij Magyar Unicum.

Tevens kunt u op vrijdag en zaterdag gebruik maken van het "huiskamerrestaurant" voor 4-6 personen.

Voor meer inlichtingen en bestellingen: Mevrouw Edit Jakos

Linnaeuslaan 21, Utrecht. Tel. 030-2730706. Email: editjakos@hotmail.com <http://go.to/magyarunicum>